



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

April 7, 2017

579 - 633

Le 7 avril 2017

---

**CONTENTS**

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	579	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	580	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	581 - 607	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	608 - 611	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	612	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	613	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	614	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	615 - 621	Sommaires de jugements récents
Agenda	622	Calendrier
Summaries of the cases	623 - 633	Résumés des affaires

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Marc Lupien**

Nina Fernandez  
FNC Avocats

c. (37496)

**Michel Aumont et autres (Qc)**

Amélie Thériault  
Gasco, Goodhue, St-Germain, s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION: 24.03.2017  
\_\_\_\_\_

**Jimmy John**

James Lockyer  
Lockyer Campbell Posner

v. (37486)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Alexander Alvaro  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 16.03.2017  
\_\_\_\_\_

**Terry Hirschberg**

Terry Hirschberg

v. (37501)

**Branson Drug Store/North York General  
Hospital et al. (Ont.)**

Logan Crowell  
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 17.03.2017  
\_\_\_\_\_

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario**

Sara Blake  
A.G. of Ontario

v. (37500)

**Jason Clive Walters by his Litigation Guardian,  
Pearline Samuda et al. (Ont.)**

Donald R. Fiske  
Pace Law Firm

FILING DATE: 24.03.2017  
\_\_\_\_\_

**Canadian International Petroleum Corp. and  
Ghareeb Awad**

Ghareeb Awad

v. (37502)

**Dover Investments Limited and Robert Salna  
(Ont.)**

Howard J. Wolch  
Gardiner, Roberts LLP

FILING DATE: 13.03.2017  
\_\_\_\_\_

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**APRIL 3, 2017 / LE 3 AVRIL 2017**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

1. 37439 Guo Wen (Scott) Chen v. Her Majesty the Queen  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)
2. 37420 Mohd Ali Hirji, also known as Mohamedali Hirji v. Owners Strata Corporation Plan VR 44  
Mohamed Lalani, et al.  
(B.C.) (Civil) (By Leave)
3. 37382 Capilano Mobile Park, a partnership v. Chiefs and Council of the Squamish Indian  
(B.C.) (Civil) (By Leave) Band, et al.

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. 37428 Treyvonne Anthony Warner Willis v. Her Majesty the Queen  
(Man.) (Criminal) (By Leave)
5. 37445 Corporation of the City of Thunder Bay v. Poplar Point First Nation Development  
(Ont.) (Civil) (By Leave) Corporation
6. 37400 City of Hamilton v. Dean Saumur, an infant under the age of 18  
(Ont.) (Civil) (By Leave) years by his Litigation Guardian, Janet  
Saumur, and the said Janet Saumur

**CORAM: Moldaver, Côté and Rowe JJ.  
Les juges Moldaver, Côté et Rowe**

7. 37458 Dennis A. Keay v. Her Majesty the Queen  
(FC) (Civil) (By Leave)
  8. 37425 Barejo Holdings ULC v. Her Majesty the Queen  
(FC) (Civil) (By Leave)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**APRIL 6, 2017 / LE 6 AVRIL 2017**

**37361 Eze Mbachu v. Her Majesty the Queen**  
(Alta.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:** McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motions for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and to file a single application for leave to appeal are granted. The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1501-0147-A, 2016 ABCA 402, dated April 12, 2016 and Number 1501-0147-A, 2016 ABCA 270, dated September 19, 2016, is dismissed.

Criminal law — Elements of offence — Defences — Fresh evidence — Sentence — Interpretation and application of modified objective fault element for dangerous driving causing death — Availability of exculpatory defences for accidents arising from obstructive sleep apnea — Whether fresh evidence related to such disorders satisfies criteria for the admissibility of fresh evidence before an appellate court — Proportionate degree to which mental disorders such as obstructive sleep apnea might influence moral culpability of offender and thereby be considered mitigating factors in sentencing?

Mr. Mbachu was driving on a highway alone in breach of a condition of his learner's permit that he had to be accompanied by a fully licenced driver. Despite stop signs, flashing red lights, warning signs and rumble strips, he failed to stop at an intersection and he struck another vehicle. The other driver was killed in the accident. On appeal he sought to file fresh evidence based upon which he sought to argue that, after the accident, he was diagnosed with obstructive sleep apnea and he may have been asleep at the time of the accident.

December 16, 2014  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Erb J.)  
130124621Q1 (Unreported)

Conviction on count of dangerous driving causing death; Acquittal on count of criminal negligence causing death

May 27, 2015  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Erb J.)  
130124621Q1 (Unreported)

Sentence of two years less one day

April 12, 2016  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Paperny, Martin, Veldhuis JJ.A.)  
1501-0147-A; [2016 ABCA 402](#)

Motion to adduce fresh evidence dismissed; Appeal from conviction dismissed

September 19, 2016  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Berge, Martin, O'Ferrall JJ.A.)  
1501-0147-A; [2016 ABCA 270](#)

Appeal from sentence dismissed

December 19, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal filed; Motion to file a single application for leave to appeal from both conviction and sentence filed; Application for leave to appeal filed

---

**37361**      **Eze Mbachu c. Sa Majesté la Reine**  
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

Les requêtes en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel and pour déposer une seule demande d'autorisation d'appel sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1501-0147-A, 2016 ABCA 402, daté du 12 avril 2016 et numéro 1501-0147-A, 2016 ABCA 270, daté du 19 septembre 2016, est rejetée.

Droit criminel — Éléments de l'infraction — Moyens de défense — Nouvel élément de preuve — Peine — Interprétation et application du critère objectif modifié en ce qui concerne le degré de faute de la conduite dangereuse causant la mort — Possibilité d'opposer des moyens de défense disculpatoires dans les cas d'accidents découlant de l'apnée obstructive du sommeil — Le nouvel élément de preuve lié à de tels troubles répond-il aux critères d'admissibilité de la preuve nouvelle devant une cour d'appel? — Degré proportionnel dans lequel les troubles mentaux comme l'apnée obstructive du sommeil peuvent avoir une incidence sur la culpabilité morale du délinquant et peuvent donc être considérés comme des circonstances atténuantes lors de la détermination de la peine?

Monsieur Mbachu conduisait seul sur une route en contravention d'une condition de son permis d'apprenti conducteur qui l'obligeait à être accompagné d'un conducteur titulaire de permis. Malgré des panneaux d'arrêt, des feux rouges clignotants, des panneaux d'avertissement et des bandes rugueuses, il a omis de s'arrêter à une intersection et il a embouti un autre véhicule. L'autre conducteur a été tué dans l'accident. En appel, il a voulu déposer un nouvel élément de preuve sur le fondement duquel il voulait plaider qu'après l'accident, il a reçu un diagnostic d'apnée obstructive du sommeil, si bien qu'il ait pu être endormi au moment de l'accident.

16 décembre 2014  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Erb)  
130124621Q1 (non publié)

Déclaration de culpabilité d'un chef d'accusation de conduite dangereuse causant la mort; acquittement d'un chef d'accusation de négligence criminelle causant la mort

27 mai 2015  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Erb)  
130124621Q1 (non publié)

Peine d'emprisonnement de deux ans moins un jour

12 avril 2016  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Paperny, Martin et Veldhuis)  
1501-0147-A; [2016 ABCA 402](#)

Rejet de la requête en présentation de preuves nouvelles; rejet de l'appel de la déclaration de culpabilité

19 septembre 2016  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Berge, Martin et O'Ferrall)  
1501-0147-A; [2016 ABCA 270](#)

Rejet de l'appel de la peine

19 décembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel; dépôt de la requête en vue de déposer une seule demande d'autorisation d'appel de la déclaration de culpabilité et de la peine; dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37354**      **Abdourahmane Diallo v. Compagnie Nationale Royale Air Maroc**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C62240, 2016 ONCA 842, dated November 8, 2016, is dismissed without costs.

Civil procedure – Limitation of actions – Motion to strike applicant's statement of claim and dismiss his action allowed – Applicant seeking \$100,000 in damages arising from alleged cancellation of return segment of contract for international carriage by air entered into with respondent – Prior to commencing action, applicant filing application with Canadian Transportation Agency, which was dismissed – Whether applicant's action precluded by art. 35 of *Montreal Convention* – Whether applicant's action statute-barred under *Limitations Act, 2002* – Whether applicant's action barred pursuant to doctrines of issue estoppel, collateral attack and abuse of process – *Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air* ("Montreal Convention"), *Carriage by Air Act*, R.S.C. 1985, c. C-26, Schedule VI – *Limitations Act, 2002*, S.O. 2002, c. 24, Schedule B.

The plaintiff sought damages arising from the alleged cancellation of the return segment of a contract for international carriage by air that he had entered into with the respondent on July 30, 2011. The respondent, Compagnie Nationale Royale Air Maroc ("RAM"), argued that it had been required to cancel the scheduled flight back to Montréal on November 5, 2011 due to technical issues and that all passengers had been apprised that they were confirmed on a replacement flight also returning on November 5, 2011. Prior to commencing his action, the applicant had sought compensation from RAM in respect of the same allegations made in the claim in question by filing an application with the Canadian Transportation Agency ("CTA"), which had adjudicated his complaint through a specialized quasi-judicial process and dismissed it in a decision dated June 29, 2015. The applicant did not seek review of the CTA's decision, nor did he appeal it.

June 8, 2016  
Ontario Superior Court of Justice  
(Brown J.)  
[2016 ONSC 3247](#)

Motion to strike applicant's statement of claim and dismiss his action allowed

November 8, 2016  
Ontario Court of Appeal  
(Weiler, Rouleau and Roberts JJ.A.)  
[2016 ONCA 842](#)

Appeal dismissed

December 14, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37354**      **Abdourahmane Diallo c. Compagnie Nationale Royale Air Maroc**  
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

**Coram:**      La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C62240, 2016 ONCA 842, daté du 8 novembre 2016, est rejetée sans dépens.

Procédure civile – Prescription – Motion pour radier déclaration du demandeur et rejeter son action accordée – Demandeur réclame 100,000 \$ en dommages-intérêts en raison d'annulation présumée du trajet de retour d'un contrat de transport aérien international conclut avec l'intimée – Avant d'introduire action, demandeur dépose demande à l'Office des transports du Canada qui est rejetée – L'action du demandeur est-elle interdite en vertu de l'article 35 de la *Convention de Montréal*? – L'action du demandeur est-elle prescrite par la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*? – L'action du demandeur est-elle interdite en vertu des doctrines de préclusion découlant d'une question déjà tranchée, de la contestation incidente et de l'abus de procédure? – *Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international* (“*Convention de Montréal*”) *Loi sur le transport aérien* (L.R.C. (1985), ch. C-26) (Annexe VI) – *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, L.O. 2002, chap. 24, annexe B.

Le demandeur réclame des dommages-intérêts en raison de l'annulation présumée du trajet de retour d'un contrat de transport aérien international qu'il a conclu avec l'intimé le 30 juillet 2011. L'intimée, la Compagnie Nationale Royale Air Maroc (la “RAM”), a plaidé qu'il était nécessaire d'annuler le vol prévu de retour à Montréal, le 5 novembre 2011, en raison de problèmes techniques, et que tous les passagers ont été avisés qu'ils avaient été transférés à un vol de remplacement qui retournait à Montréal le même jour, le 5 novembre 2011. Avant d'introduire son action, le demandeur a réclamé à la RAM une indemnité pour les mêmes allégations que celles qu'il a invoquées dans la réclamation en question, en déposant une demande à l'Office des transports du Canada (l'“OTC”), qui a examiné sa plainte dans le cadre d'un processus spécialisé, quasi-judiciaire, et l'a rejetée par une décision datée du 29 juin 2015. Le demandeur n'a pas demandé la révision de la décision de l'OTC ni n'a interjeté appel de cette décision.

Le 8 juin 2016  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(La juge Brown)  
[2016 ONSC 3247](#)

Motion pour radier déclaration du demandeur et le  
rejet de son action : accordée

Le 8 novembre 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Les juges Weiler, Rouleau et Roberts)  
[2016 ONCA 842](#)

Appel rejeté

Le 14 décembre 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

**37407**     **Martin Green v. Deb Woloshyn, Wally Stewart, John Anchan and The University of Winnipeg**  
(Man.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**     McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Numbers AI15-30-08474 and AI15-30-08475, 2016 MBCA 99, dated October 13, 2016, is dismissed with costs.

Contracts – Breach – Remedies – Whether the lower courts fundamentally misunderstood the nature of the contract between a student and a university when it erroneously found that this applicant suffered no damages when the University failed to strictly honor that contract – Whether the lower courts failed to apply or improperly applied that “but-for” test in finding that no case lay against the University for its breach of duty of care in exercising its administrative powers against this applicant – Whether the lower courts erred in law when they failed to hold the respondents to their “first-stage onus” on summary judgment when they granted summary judgment to the respondents despite the failure of the respondents to file any affidavit material in their own defence.

The applicant commenced an action for damages against the respondents after being removed from a teaching practicum while enrolled at the University of Winnipeg. The respondents’ motion for summary judgment was dismissed. Emond J. granted the respondents’ motion for summary judgment. The Court of Appeal dismissed the appeal.

June 21, 2013  
Court of Queen’s Bench of Manitoba  
(Berthaudin Master)  
2013 MBQB 154

Respondents’ motion for summary judgment dismissed

July 21, 2015  
Court of Queen’s Bench of Manitoba  
(Edmond J.)  
2015 MBQB 128

Respondents’ motion for summary judgment granted;  
applicant’s action dismissed with costs

October 13, 2016  
Court of Appeal of Manitoba  
(Steel, Monnin, leMaistre JJ.A.)  
2016 MBCA 99; AI15-30-08474; AI15-30-08475  
<http://canlii.ca/t/gv6gz>

Appeal dismissed with costs

November 21, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37407**     **Martin Green c. Deb Woloshyn, Wally Stewart, John Anchan et l’Université de Winnipeg**  
(Man.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :**     La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel du Manitoba, numéros AI15-30-08475 et AI15-30-08474, 2016 MBCA 99, daté du 13 octobre 2016, est rejetée avec dépens.

Contrats – Violation – Recours – Les juridictions inférieures ont-elles fondamentalement mal compris la nature du contrat entre un étudiant et une université en concluant à tort que le demandeur en l'espèce n'a subi aucun préjudice lorsque l'Université a omis de respecter rigoureusement ce contrat? – Les juridictions inférieures ont-elles omis d'appliquer ou mal appliqué le critère du « facteur déterminant » en concluant qu'aucun recours ne pouvait être exercé contre l'université sur le fondement du manquement à son obligation de diligence dans l'exercice de ses pouvoirs administratifs à l'endroit du demandeur en l'espèce? – Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur de droit en omettant de faire supporter aux intimés le fardeau préliminaire qui leur incombait au stade du jugement sommaire lorsqu'elles ont accordé un jugement sommaire aux intimés, même si ces derniers n'avaient pas déposé d'affidavit en leur propre défense?

Le demandeur a intenté une action en dommages-intérêts contre les intimés après avoir été exclu d'un stage d'enseignement alors qu'il était inscrit à l'Université de Winnipeg. La motion des intimés en vue d'obtenir un jugement sommaire a été rejetée. Le juge Edmond a accueilli la motion des intimés en vue d'obtenir un jugement sommaire. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

21 juin 2013  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Conseiller-maître Berthaudin)  
2013 MBQB 154

Rejet de la motion des intimés en vue d'obtenir un jugement sommaire

21 juillet 2015  
Cours du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Edmond)  
2015 MBQB 128

Jugement accueillant la motion des intimés en vue d'obtenir un jugement sommaire; rejet de l'action du demandeur avec dépens

13 octobre 2016  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Steel, Monnin et leMaistre)  
2016 MBCA 99; AI15-30-08474;  
AI15-30-08475  
<http://canlii.ca/t/gv6gz>

Rejet de l'appel avec dépens

21 novembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37374 H.R.C. Tool & Die Mfg. Ltd. v. Medhrdad Naderi, Onkar Bahra and Prowest Machine Ltd.**  
(Alta.) (Civil) (By Leave)

**Coram:** McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1503-0209-AC, 2016 ABCA 334, dated November 1, 2016, is dismissed with costs.

Fiduciary duty – Post-employment fiduciary duties – Scope – What is scope of post-employment fiduciary duties owed by respondents? – What factors should be considered when determining period of post-employment fiduciary obligations?

The respondents Medhrdad Naderi and Onkar Bahra are former employees of H.R.C. Tool & Die Mfg. Ltd.

(“H.R.C.”), applicant. In the summer of 2008, they resigned, and in the fall of that same year, they started their own business, the respondent Prowest Machine Ltd, which services many of the same clients as H.R.C. H.R.C. sued the former employees for breach of fiduciary duties. It claimed they misused confidential information and solicited its clients. The former employees filed a counterclaim alleging that H.R.C. owed them back pay for bonuses. The trial judge dismissed the claim and counterclaim. The Court of Appeal agreed with H.R.C. that the former employees were fiduciaries. However, the appeal was dismissed on the basis that there was insufficient evidence to establish any breach of fiduciary duty.

July 7, 2015  
Court of Queen’s Bench of Alberta  
(Ross J.)  
[2015 ABQB 437](#)

Claim and counterclaim dismissed

November 1, 2016  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Paperny, Slatter and Veldhuis JJ.A.)  
[2016 ABCA 334](#)

Appeal dismissed

December 30, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37374 H.R.C. Tool & Die Mfg. Ltd. c. Medhrdad Naderi, Onkar Bahra et Prowest Machine Ltd.**  
(Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram:** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Alberta (Edmonton), numéro 1503-0209-AC, 2016 ABCA 334, daté du 1 novembre 2016, est rejetée avec dépens.

Obligation fiduciaire – Obligations fiduciaires postérieures à la période d’emploi – Portée – Quelle est la portée des obligations fiduciaires postérieures à la période d’emploi des intimés? – De quoi faut-il tenir compte pour déterminer la durée des obligations fiduciaires postérieures à la période d’emploi?

Les intimés Medhrdad Naderi et Onkar Bahra sont d’anciens employés de la demanderesse H.R.C. Tool & Die Mfg. Ltd. (« H.R.C. »). À l’été 2008, ils ont démissionné puis, à l’automne suivant, ils ont lancé leur propre entreprise, l’intimée Prowest Machine Ltd., qui offre ses services à bon nombre de clients de H.R.C. Celle-ci a poursuivi les anciens employés pour manquement à leurs obligations fiduciaires. Elle a soutenu qu’ils avaient fait un emploi abusif de données confidentielles et sollicité ses clients. Les anciens employés ont déposé une demande reconventionnelle dans laquelle ils ont allégué que H.R.C. avait omis de leur verser des primes. La juge du procès a rejeté la demande et la demande reconventionnelle. La Cour d’appel a convenu avec H.R.C. que les anciens employés étaient des fiduciaires. Elle a toutefois rejeté l’appel au motif que la preuve ne permettait pas d’établir le manquement à l’obligation fiduciaire.

7 juillet 2015  
Cour du Banc de la Reine de l’Alberta  
(juge Ross)  
[2015 ABQB 437](#)

Rejet de la demande et de la demande reconventionnelle.

<1<sup>er</sup> novembre 2016  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(juges Paperny, Slatter et Veldhuis)  
[2016 ABCA 334](#)

Rejet de l'appel.

30 décembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**37369 Her Majesty the Queen in Right of Saskatchewan as represented by the Minister of Social Services, Public Guardian and Trustee for Saskatchewan v. Cori Pederson and Bernice Rita McInnes**  
(Sask.) (Civil) (By Leave)

**Coram:** McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACV2662, 2016 SKCA 142, dated November 7, 2016, is dismissed with costs.

Civil procedure – Class actions – Certifications – Can an action alleging a “systemic breach of duty” be certified when the alleged duty is not “clear and immutable” in favour of all class members – To what extent must an appellate court acting as gate-keeper address all certification criteria when overturning a denial of certification – If whether a duty arises or is breached cannot be established on a class-wide basis, can the moral culpability of a defendant’s conduct be assessed on a class-wide basis for the purpose of punitive damages analysis, without reference to the circumstances of individual claimants – Does satisfaction of the representative plaintiff criterion rise or fall on the competence of class counsel and the litigation plan, and if so, must the litigation plan be approved prior to certifying an action – How much deference is owed to a Chambers Judge’s assessment of this criterion – *The Class Actions Act*, SS 2001, c. C-12.01.

The respondents commenced an action against the applicants on behalf of children who had been placed either in foster care with the Saskatchewan Ministry of Social Services or under the management of the Public Guardian and Trustee. They sought certification of a class action as proposed representative plaintiffs, describing the class as “all persons, including their estates, who while a resident in Saskatchewan suffered personal injury while a minor as a result of a crime or tort by a third party and on or after 1959, while in the custody of the Minister responsible for social services for whom the Defendants did not make a claim under the *Criminal Injuries Compensation Act* or the *Victims of Crime Act*, or commence a civil action to obtain compensation on their behalf, or hire a lawyer to represent their interests”. The Court of Queen’s Bench of Saskatchewan dismissed the application for certification as class action. The Court of Appeal for Saskatchewan dismissed the respondents’ application to admit fresh evidence, allowed the appeal, certified the class action in accordance with its reasons and remitted the matter to the chambers judge to determine the formulation of the identifiable class or subclasses if necessary.

December 22, 2014  
Court of Queen’s Bench of Saskatchewan  
(Keene J.)  
[2014 SKQB 416](#)

Application for certification as class action dismissed

November 7, 2016  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Ottenbreit, Caldwell and Ryan-Froslic JJ.A.)  
[2016 SKCA 142](#); CACV2662

Application to admit fresh evidence dismissed, appeal allowed and matter remitted to chambers judge

---



December 28, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37369 Sa Majesté la Reine du chef de la Saskatchewan représentée par Minister of Social Services, Public Guardian and Trustee for Saskatchewan c. Cori Pederson et Bernice Rita McInnes**  
(Sask.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACV2662, 2016 SKCA 142, daté du 7 novembre 2016, est rejetée avec dépens.

Procédure civile – Recours collectifs – Certifications – Une action alléguant le [TRADUCTION] « manquement systémique à une obligation » peut-elle être certifiée lorsque l'obligation alléguée n'est pas « claire et immuable » à l'égard de tous les membres du groupe? – Dans quelle mesure une cour d'appel agissant comme gardienne doit-elle traiter tous les critères de certification quand elle infirme un refus de certification? – S'il n'est pas possible d'établir l'existence d'une obligation ou un manquement à celle-ci à l'échelle du groupe, la culpabilité morale de la conduite d'un défendeur peut-elle être évaluée à l'échelle du groupe aux fins de l'analyse des dommages-intérêts punitifs, indépendamment de la situation individuelle des membres du groupe? – Le respect des critères relatifs au représentant des demandeurs dépend-il de la compétence des avocats du groupe et du plan pour l'instance et, dans l'affirmative, le plan pour l'instance doit-il être approuvé avant la certification de l'action? – À quel point doit-on faire preuve de retenue à l'égard de l'évaluation de ces critères par le juge en cabinet? – *The Class Actions Act*, SS 2001, ch. C-12.01.

Les intimées ont introduit un recours contre les demandeurs au nom des enfants qui avaient été soit placés en hébergement auprès du Ministry of Social Services de la Saskatchewan soit sous la gestion du Public Guardian and Trustee. Ils ont demandé la certification d'un recours collectif en tant que représentantes éventuelles des demandeurs, décrivant le groupe comme [TRADUCTION] « toutes les personnes, y compris leurs successions, qui, alors qu'elles étaient résidentes en Saskatchewan, ont subi un préjudice personnel, alors qu'elles étaient mineures, à la suite d'un crime ou d'un délit commis par un tiers et, à compter de 1959, alors qu'elles étaient sous la garde du ministre responsable des services sociaux pour qui les défendeurs n'ont pas présenté de demande sous le régime de la *Criminal Injuries Compensation Act* ou du *Victims of Crime Act*, ou introduit une action civile pour obtenir une indemnité en leur nom, ou retenu les services d'un avocat pour représenter leurs intérêts ». La Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan a rejeté la demande de certification comme recours collectif. La Cour d'appel de la Saskatchewan a rejeté la requête des intimées en vue d'admettre de nouveaux éléments de preuve, accueilli l'appel, certifié le recours collectif conformément à ses motifs et renvoyé l'affaire au juge en cabinet pour que celui-ci détermine la formulation du groupe identifiable ou des sous-groupes identifiables, si nécessaire.

22 décembre 2014  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Keene)  
[2014 SKQB 416](#)

Rejet de la demande de certification comme recours collectif

7 novembre 2016  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Ottenbreit, Caldwell et Ryan-Froslic)  
[2016 SKCA 142](#); CACV2662

Arrêt rejetant la demande en vue d'admettre de nouveaux éléments de preuve, accueillant l'appel et renvoyant l'affaire au juge en cabinet

28 décembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

**37378** **Allan M.R. MacRae and Amira Summer MacRae, by Her Litigation Representative Allan M.R. MacRae v. Constable S. Feeney with the City of Calgary Police Service, Constable S. Dyck with the City of Calgary Police Service, Richard Hanson in his capacity as The Chief of Police of the City of Calgary Police Service and the City of Calgary - and between - Allan M.R. MacRae and Amira Summer MacRae, by Her Litigation Representative Allan M.R. MacRae v. Constable I.D. Reid, Constable S.W. Sinclair, Constable M.R. Strong, Constable J.R. Shorkey, Constable John Doe and Constable Richard Roe, all with the City of Calgary Police Service, Richard Hanson and Paul Cook in their capacities as The Chief of Police of the City of Calgary Police Service and the City of Calgary**  
(Alta.) (Civil) (By Leave)

**Coram:** McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion to stay the Court of Appeal order is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1501-0302-AC, 2016 ABCA 343, dated November 9, 2016, is dismissed with costs to the respondents.

*Charter of Rights* — Police arresting applicant for domestic assault — Applicant acquitted by reason of self-defence — Applicant suing police and municipality for negligent investigation, unlawful arrest and imprisonment, breach of *Charter* rights, and defamation — Applicant also suing police on behalf of daughter for negligent investigation of alleged assault — Court of Queen's Bench dismissing majority of applicant's claims — Claim for negligent investigation of applicant during arrest allowed to proceed — Majority of Court of Appeal dismissing applicant's appeal — *Whether Charter rights of applicant and daughter have been infringed* — *Whether police displayed gender bias in matters of family violence* — *Whether judiciary displayed bias in favour of police and counsel* — *Whether counsel took advantage of self-represented litigant by presenting false evidence* — *Whether judiciary accepted falsehoods unconditionally*

A fight occurred between the applicant Allan MacRae and his then wife. Mr. MacRae was arrested and charged with assault; he was acquitted by reason of self-defence. Mr. MacRae brought a lawsuit against the police and the city for negligent investigation, unlawful arrest and imprisonment, breach of *Charter* rights and other torts. Mr. MacRae advanced similar claims on behalf of his 4-year old daughter. He then also alleged that his daughter had been assaulted by her aunt, and was at risk of assault by her mother. Mr. MacRae filed a second lawsuit against the police, on his own behalf and on behalf of his daughter, alleging that police had failed to properly investigate the complaints about his wife and his wife's sister. He also alleged that police had made defamatory statements about him, which were then recorded in police occurrence reports. The police and the city filed applications to strike all of Mr. MacRae's claims in both actions.

The Court of Queen's Bench dismissed the majority of Mr. MacRae's claims in both actions. The only exception was the claim for negligent investigation of events during his arrest; there was sufficient evidence on the record to allow this claim to proceed to trial. All remaining claims were struck for various reasons, including lack of proximate connection between the alleged conduct and the alleged damages, inadequate pleadings, improper identification of parties, lack of a duty of care owed by police, and lack of evidence. A majority of the Court of Appeal dismissed Mr. MacRae's appeal, finding that the chambers judge committed no error in his analysis or his conclusions. A dissenting judge would have partially allowed the appeal only with respect to the defamation claim, enabling it to proceed alongside the negligent investigation claim.

November 9, 2015  
Court of Queen's Bench of Alberta

Applicant's claims struck (with the exception of claim for negligent investigation)

(Wilson J.)

Court File No.: 1401-11183 and 1501-10835

November 9, 2016  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Berger and Rowbotham J.J.A., and O'Ferrall J.A.  
[dissenting in part])  
[2016 ABCA 343](#)

Applicant's appeal dismissed

December 13, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37378** **Allan M.R. MacRae et Amira Summer MacRae, représentée par son tuteur à l'instance, Allan M.R. MacRae c. Agent S. Feeney, du Service de police de la ville de Calgary, agent S. Dyck, du Service de police de la ville de Calgary, Richard Hanson, en sa qualité de chef du Service de police de la ville de Calgary et la ville de Calgary**  
**- et entre -**  
**Allan M.R. MacRae et Amira Summer MacRae, représentée par son tuteur à l'instance, Allan M.R. MacRae c. Agent I.D. Reid, agent S.W. Sinclair, agent M.R. Strong, agent J.R. Shorkey, agent John Doe et agent Richard Roe, tous du Service de police de la ville de Calgary, Richard Hanson et Paul Cook, en leur qualité de chef du Service de police de la ville de Calgary et la ville de Calgary**  
(Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram:** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête portant sur le sursis d'exécution de l'ordonnance de la cour d'appel est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1501-0302-AC, 2016 ABCA 343, daté du 9 novembre 2016, est rejetée avec dépens en faveur des intimés.

*Charte des droits* — Demandeur arrêté par la police pour violence conjugale — Demandeur acquitté pour cause de légitime défense — Demandeur poursuivant la police et la municipalité pour enquête négligente, arrestation et incarcération illégales, atteinte aux droits garantis par la *Charte* et diffamation — Demandeur poursuivant la police aussi au nom de sa fille pour enquête négligente sur l'agression alléguée — Rejet de la plupart des réclamations du demandeur par la Cour du Banc de la Reine — Recours pour enquête négligente sur le demandeur au cours de son arrestation autorisé à suivre son cours — Rejet de l'appel du demandeur par les juges majoritaires de la Cour d'appel — *Y a-t-il eu atteinte aux droits garantis par la Charte au demandeur et à sa fille?* — *Les policiers ont-ils fait preuve de préjugés sexuels en matière de violence conjugale?* — *Les tribunaux ont-ils fait preuve de partialité en faveur des policiers et des avocats?* — *Les avocats ont-ils profité du plaideur non représenté en produisant de faux éléments de preuve?* — *Les tribunaux ont-ils accepté des faussetés sans réserve?*

Le demandeur Allan MacRae s'est battu avec son épouse à l'époque. M. MacRae a été arrêté et inculpé de voies de fait; il a été acquitté pour cause de légitime défense. M. MacRae a poursuivi la police et la ville pour enquête négligente, arrestation et incarcération illégales, atteinte aux droits garantis par la *Charte* et d'autres délits. M. MacRae a formulé des réclamations semblables au nom de sa fille de 4 ans. Il a alors prétendu également que sa fille avait été agressée par sa tante et qu'elle risquait de subir le même sort aux mains de sa mère. M. MacRae a intenté une action contre la police en son propre nom et au nom de sa fille, reprochant à la police d'avoir mal enquêté sur les plaintes visant son épouse et la sœur de cette dernière. Il a aussi prétendu que les policiers avaient fait à son sujet des déclarations diffamatoires, qui ont été consignées par la suite dans des rapports de police. La police et la ville ont déposé des demandes visant à faire radier l'ensemble des réclamations présentées par M. MacRae dans les deux instances.

---

La Cour du Banc de la Reine a rejeté la plupart des réclamations de M. MacRae dans les deux instances. La seule qui n'a pas été rejetée est celle pour enquête négligente sur les faits survenus lors de son arrestation; il y avait une preuve suffisante au dossier pour que cette réclamation soit instruite. Toutes les autres réclamations ont été radiées pour diverses raisons, notamment l'absence de lien étroit entre la conduite reprochée et le préjudice allégué, des actes de procédure insuffisants, une mauvaise identification des parties, l'absence d'obligation de diligence incombant aux policiers et le manque de preuve. La majorité de la Cour d'appel a rejeté l'appel de M. MacRae, estimant que le juge en cabinet n'avait commis aucune erreur dans son analyse ou ses conclusions. Le juge dissident était d'avis d'accueillir l'appel seulement à l'égard de la réclamation pour diffamation et de la laisser suivre son cours avec celle pour enquête négligente.

9 novembre 2015  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Wilson)  
N<sup>os</sup> du greffe : 1401-11183 et 1501-10835

Radiation des réclamations du demandeur (sauf celle pour enquête négligente)

9 novembre 2016  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Berger, Rowbotham et O'Ferrall [dissident en partie])  
[2016 ABCA 343](#)

Rejet de l'appel du demandeur

13 décembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37295**      **Jamie Daniel Nenasheff v. Minister of Justice**  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

**Coram :** McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42703, 2016 BCCA 450, dated November 16, 2016, is dismissed.

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Extradition – Judicial review of Minister's surrender order – Whether Court of Appeal erred in finding Minister's decision to order surrender was reasonable, despite failing to properly consider: whether Canada would exercise jurisdiction in similar circumstances, and; whether mandatory minimum sentence facing Applicant undermines right to fair trial in requesting state and therefore breaches s. 7 rights.

The United States of America seeks the extradition of Jamie Nenasheff, among others, for conduct which corresponds to offences under Canadian law of trafficking in a controlled substance and conspiracy to traffic in a controlled substance contrary to the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, and s. 465 of the *Criminal Code*. The committal judge concluded that the direct evidence against the applicant, and the inferences to be drawn from it, could reasonably support his being found guilty of the comparable offences had they been committed entirely within Canada, and ordered that he be committed into custody to await surrender. Surrender was subsequently ordered by the Minister of Justice. The B.C. Court of Appeal dismissed the appeal from the committal order, from which leave to appeal was not sought. The applicant's application for judicial review to the B.C. Court of Appeal, seeking to set aside the Minister's surrender order, was dismissed. Mr. Nenasheff seeks leave to appeal from that dismissal.

October 4, 2015

Application seeking order for applicant's committal

Supreme Court of British Columbia  
(Watchuk J.)  
[2015 BCSC 604](#)

into custody to await surrender decision, granted.

October 5, 2015  
Minister of Justice  
(Hon. P. MacKay)

Applicant's surrender to United States of America ordered by Minister of Justice.

October 27, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Lowry, Tysoe and Fitch J.J.A.)  
[2016 BCCA 444](#)

Applicant's appeal from order of committal, dismissed.

November 16, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Lowry, Tysoe and Fitch J.J.A.)  
[2016 BCCA 450](#)

Applicant's application for judicial review of Minister's surrender order, dismissed.

January 13, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

---

**37295**     **Jamie Daniel Nenasheff c. Ministre de la Justice**  
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42703, 2016 BCCA 450, daté du 16 novembre 2016, est rejetée.

*Charte canadienne des droits et libertés – Droit criminel – Extradition – Contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition pris par le ministre – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'arrêté d'extradition pris par le ministre était raisonnable, même s'il a omis d'examiner adéquatement la question de savoir si le Canada exercerait sa compétence dans des circonstances similaires et la question de savoir si la peine minimale obligatoire à laquelle le demandeur est exposé porte atteinte à son droit à un procès équitable, portant ainsi atteinte aux droits que lui garantit l'art. 7?*

Les États-Unis d'Amérique demandent l'extradition de Jamie Nenasheff et d'autres personnes relativement à des actes qui correspondent aux infractions en droit canadien de trafic d'une substance désignée et de complot en vue du trafic d'une substance désignée, en contravention de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de l'art. 465 du *Code criminel*. La juge d'incarcération a conclu que la preuve directe retenue contre le demandeur et les inférences qu'on pouvait en tirer pouvaient raisonnablement étayer une déclaration de culpabilité contre lui relativement à des infractions comparables si elles avaient été commises entièrement au Canada, et elle a ordonné l'incarcération du demandeur jusqu'à sa remise. Le ministre de la Justice a subséquemment pris un arrêté d'extradition. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel de l'ordonnance d'incarcération et l'autorisation d'appel de cet arrêt n'a pas été demandée. La demande de contrôle judiciaire que le demandeur a présentée à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, sollicitant l'annulation de l'arrêté d'extradition du ministre, a été rejetée. Monsieur Nenasheff demande l'autorisation d'appel de ce rejet.

4 octobre 2015

Ordonnance d'incarcération du demandeur en attendant

Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Watchuk)  
[2015 BCSC 604](#)

la décision sur la remise.

5 octobre 2015  
Ministre de la Justice  
(L'honorable P. MacKay)

Arrêté d'extradition du demandeur vers les États-Unis  
d'Amérique.

27 octobre 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Lowry, Tysoe et Fitch)  
[2016 BCCA 444](#)

Rejet de l'appel de l'ordonnance d'incarcération  
interjeté par le demandeur.

16 novembre 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Lowry, Tysoe et Fitch)  
[2016 BCCA 450](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire de l'arrêté  
d'extradition du ministre présentée par le demandeur.

13 janvier 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**37293**     **Aaron Randolph Anderson v. Minister of Justice**  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:**     McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42701, 2016 BCCA 450, dated November 16, 2016, is dismissed.

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Extradition – Judicial review of Minister's surrender order – Whether *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, allows for surrender without finding conduct of person sought had real and substantial connection to requesting state, in particular whether or not person sought had knowledge of connection between conduct and requesting state – Whether permissible to extradite Canadian citizens to face mandatory minimum sentences constituting cruel and unusual punishment if imposed in Canada, in particular without finding person sought knew conduct placed him in such jeopardy in requesting state.

The United States of America seeks the extradition of Aaron Anderson, among others, for conduct which corresponds to offences under Canadian law of trafficking in a controlled substance and conspiracy to traffic in a controlled substance contrary to the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, and s. 465 of the *Criminal Code*. The committal judge concluded that the direct evidence against the applicant, and the inferences to be drawn from it, could reasonably support his being found guilty of the comparable offences had they been committed entirely within Canada, and ordered that he be committed into custody to await surrender. Surrender was subsequently ordered by the Minister of Justice. The B.C. Court of Appeal dismissed the appeal from the committal order, from which leave to appeal was not sought. The applicant's application for judicial review to the B.C. Court of Appeal, seeking to set aside the Minister's surrender order, was dismissed. Mr. Anderson seeks leave to appeal from that dismissal.

October 4, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(Watchuk J.)  
[2015 BCSC 604](#)

Application seeking order for applicant's committal  
into custody to await surrender decision, granted.

October 5, 2015  
Minister of Justice  
(Hon. P. MacKay)

Applicant's surrender to United States of America ordered by Minister of Justice.

October 27, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Lowry, Tysoe and Fitch JJ.A.)  
[2016 BCCA 444](#)

Applicant's appeal from order of committal, dismissed.

November 16, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Lowry, Tysoe and Fitch JJ.A.)  
[2016 BCCA 450](#)

Applicant's application for judicial review of Minister's surrender order, dismissed.

January 13, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

---

**37293**     **Aaron Randolph Anderson c. Ministre de la Justice**  
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42701, 2016 BCCA 450, daté du 16 novembre 2016, est rejetée.

*Charte canadienne des droits et libertés* – Droit criminel – Extradition – Contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition pris par le ministre – *La Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, permet-elle l'extradition en l'absence de conclusion selon laquelle la personne dont l'extradition est demandée avait un lien réel et important avec l'État requérant, en particulier quand il y a un doute à savoir si la personne dont l'extradition est demandée avait connaissance ou non d'un lien entre les actes en cause et l'État requérant? – Est-il acceptable d'extrader des citoyens canadiens pour les exposer à des peines minimales obligatoires qui constitueraient des peines cruelles et inusitées si elles étaient infligées au Canada, en particulier en l'absence de conclusion selon laquelle la personne dont l'extradition est demandée savait que sa conduite l'exposait à ce péril dans l'État requérant?

Les États-Unis d'Amérique demandent l'extradition d'Aaron Anderson et d'autres personnes relativement à des actes qui correspondent aux infractions en droit canadien de trafic d'une substance désignée et de complot en vue du trafic d'une substance désignée, en contravention de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de l'art. 465 du *Code criminel*. La juge d'incarcération a conclu que la preuve directe retenue contre le demandeur et les inférences qu'on pouvait en tirer pouvaient raisonnablement étayer une déclaration de culpabilité contre lui relativement à des infractions comparables si elles avaient été commises entièrement au Canada, et elle a ordonné l'incarcération du demandeur jusqu'à sa remise. Le ministre de la Justice a subséquemment pris un arrêté d'extradition. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel de l'ordonnance d'incarcération et l'autorisation d'appel de cet arrêt n'a pas été demandée. La demande de contrôle judiciaire que le demandeur a présentée à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, sollicitant l'annulation de l'arrêté d'extradition du ministre, a été rejetée. Monsieur Anderson demande l'autorisation d'appel de ce rejet.

4 octobre 2015  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Watchuk)  
[2015 BCSC 604](#)

Ordonnance d'incarcération du demandeur en attendant la décision sur la remise.

5 octobre 2015  
Ministre de la Justice  
(L'honorable P. MacKay)

Arrêté d'extradition du demandeur vers les États-Unis d'Amérique.

27 octobre 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Lowry, Tysoe et Fitch)  
[2016 BCCA 444](#)

Rejet de l'appel de l'ordonnance d'incarcération interjeté par le demandeur.

16 novembre 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Lowry, Tysoe et Fitch)  
[2016 BCCA 450](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition du ministre présentée par le demandeur.

13 janvier 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**37294 Ivan Djuracic v. Minister of Justice**  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:** McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42700, 2016 BCCA 450, dated November 16, 2016, is dismissed.

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Extradition – Judicial review of Minister's surrender order – Whether Court of Appeal erred in finding Minister's decision to order surrender was reasonable, despite failing to properly consider: whether Canada would exercise jurisdiction in similar circumstances, and; whether mandatory minimum sentence facing Applicant undermines right to fair trial in requesting state and therefore breaches s. 7 rights.

The United States of America seeks the extradition of Ivan Djuracic, among others, for conduct which corresponds to offences under Canadian law of trafficking in a controlled substance and conspiracy to traffic in a controlled substance contrary to the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19, and s. 465 of the *Criminal Code*. The committal judge concluded that the direct evidence against the applicant, and the inferences to be drawn from it, could reasonably support his being found guilty of the comparable offences had they been committed entirely within Canada, and ordered that he be committed into custody to await surrender. Surrender was subsequently ordered by the Minister of Justice. The B.C. Court of Appeal dismissed the appeal from the committal order, from which leave to appeal was not sought. The applicant's application for judicial review to the B.C. Court of Appeal, seeking to set aside the Minister's surrender order, was dismissed. Mr. Djuracic seeks leave to appeal from that dismissal.

October 4, 2015  
Supreme Court of British Columbia  
(Watchuk J.)  
[2015 BCSC 604](#)

Application seeking order for applicant's committal into custody to await surrender decision, granted.

October 5, 2015  
Minister of Justice  
(Hon. P. MacKay)

Applicant's surrender to United States of America ordered by Minister of Justice.

October 27, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Lowry, Tysoe and Fitch J.J.A.)  
[2016 BCCA 444](#)

Applicant's appeal from order of committal, dismissed.

November 16, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Lowry, Tysoe and Fitch J.J.A.)  
[2016 BCCA 450](#)

Applicant's application for judicial review of Minister's surrender order, dismissed.

January 13, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

---

**37294 Ivan Djuracic c. Ministre de la Justice**  
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42700, 2016 BCCA 450, daté du 16 novembre 2016, est rejetée.

*Charte canadienne des droits et libertés – Droit criminel – Extradition – Contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition pris par le ministre – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que l'arrêté d'extradition pris par le ministre était raisonnable, même s'il a omis d'examiner adéquatement la question de savoir si le Canada exercerait sa compétence dans des circonstances similaires et la question de savoir si la peine minimale obligatoire à laquelle le demandeur est exposé porte atteinte à son droit à un procès équitable, portant ainsi atteinte aux droits que lui garantit l'art. 7?*

Les États-Unis d'Amérique demandent l'extradition d'Ivan Djuracic et d'autres personnes relativement à des actes qui correspondent aux infractions en droit canadien de trafic d'une substance désignée et de complot en vue du trafic d'une substance désignée, en contravention de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de l'art. 465 du *Code criminel*. La juge d'incarcération a conclu que la preuve directe retenue contre le demandeur et les inférences qu'on pouvait en tirer pouvaient raisonnablement étayer une déclaration de culpabilité contre lui relativement à des infractions comparables si elles avaient été commises entièrement au Canada, et elle a ordonné l'incarcération du demandeur jusqu'à sa remise. Le ministre de la Justice a subséquemment pris un arrêté d'extradition. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel de l'ordonnance d'incarcération et l'autorisation d'appel de cet arrêt n'a pas été demandée. La demande de contrôle judiciaire que le demandeur a présentée à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, sollicitant l'annulation de l'arrêté d'extradition du ministre, a été rejetée. Monsieur Djuracic demande l'autorisation d'appel de ce rejet.

4 octobre 2015  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Watchuk)  
[2015 BCSC 604](#)

Ordonnance d'incarcération du demandeur en attendant la décision sur la remise.

5 octobre 2015  
Ministre de la Justice  
(L'honorable P. MacKay)

Arrêté d'extradition du demandeur vers les États-Unis d'Amérique.

27 octobre 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Lowry, Tysoe et Fitch)  
[2016 BCCA 444](#)

Rejet de l'appel de l'ordonnance d'incarcération  
interjeté par le demandeur.

16 novembre 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Lowry, Tysoe et Fitch)  
[2016 BCCA 450](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire de l'arrêté  
d'extradition du ministre présentée par le demandeur.

13 janvier 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**37291**     **Mitra Kermani v. Hung-Fung-Yuen Products Corp. and Thomas Wong**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**     McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61723, 2016 ONCA 695, dated September 16, 2016, is dismissed.

Civil procedure – Summary judgment – Action for damages and specific performance dismissed as revealing no cause of action – Appeal dismissed – Whether applicant entitled to relief sought.

The applicant Mitra Kermani's brother entered into an Agreement of Purchase and Sale to buy property from the respondent Hung-Fung-Yuen Products Corp. ("Hung-Fung-Yuen"), for \$399,995. The respondent Mr. Wong was Hung-Fung-Yuen's agent. When the transaction did not close, her brother walked away from the deal and forfeited his deposit of \$5,000.

Ms. Kermani sued for damages and specific performance. She alleged that she was the real buyer, and that she was owed money from the respondents because she had done work on the property.

On summary judgment, the Superior Court of Justice dismissed Ms. Kermani's claim. Hood J. found that Ms. Kermani did not have a cause of action. In his view, Ms. Kermani was never a party to the agreement and accordingly had no basis to sue for specific performance, even if her claim was timely, which it was not. Furthermore, Hood J. found that both she and her brother were told that any work or expenses would be at their risk and that the vendor would not reimburse them for any expenses. Both of them agreed to these terms, and Ms. Kermani's brother signed a release for himself and his assigns, releasing the vendor from any liability for allowing access to the property prior to closing.

The Court of Appeal dismissed the appeal, agreeing with the trial judge that Ms. Kermani had no cause of action and that there was no genuine issue requiring a trial.

December 18, 2015  
Ontario Superior Court of Justice  
(Hood J.)

Action dismissed

September 16, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Hoy, Lauwers and Benotto JJ.A.)  
Docket: C61723; [2016 ONCA 695](#)

Appeal dismissed

November 9, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37291**      **Mitra Kermani c. Hung-Fung-Yuen Products Corp. et Thomas Wong**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61723, 2016 ONCA 695, daté du 16 septembre 2016, est rejetée.

Procédure civile – Jugement sommaire – Action en dommages-intérêts et en exécution intégrale rejetée pour absence de cause d'action – Appel rejeté – La demanderesse a-t-elle droit à la réparation demandée?

Le frère de la demanderesse Mitra Kermani a conclu une convention d'achat-vente qui avait pour objet l'achat d'un immeuble de l'intimée Hung-Fung-Yuen Products Corp. (« Hung-Fung-Yuen ») pour la somme de 399 995 \$. L'intimé M. Wong était l'agent de Hung-Fung-Yuen. Lorsque l'opération n'a pas clos, le frère de la demanderesse a laissé tomber l'opération et il s'est vu confisquer son acompte de 5 000 \$.

Madame Kermani a intenté une poursuite en dommages-intérêts et en exécution intégrale. Elle a allégué être la véritable acheteuse et a prétendu que les intimés lui devaient de l'argent parce qu'elle avait effectué des travaux sur l'immeuble.

Dans un jugement sommaire, la Cour supérieure de justice a rejeté la demande de Mme Kermani. Le juge Hood a conclu que Mme Kermani n'avait aucune cause d'action. À son avis, Mme Kermani n'a jamais été partie à la convention, si bien que sa poursuite en exécution intégrale était dénuée de fondement, et ce, même si elle avait été intentée en temps opportun, ce qui n'était pas le cas. De plus, le juge Hood a conclu que Mme Kermani et son frère avaient été informés que s'ils effectuaient des travaux ou engageaient des frais, ils le faisaient à leurs risques et que le vendeur ne leur rembourserait pas leurs frais, le cas échéant. Les deux ont accepté ces conditions et le frère de Mme Kermani a signé une décharge qui, en son nom et en celui de ses ayants droit, déchargeait le vendeur de toute responsabilité pour avoir autorisé l'accès à l'immeuble avant la clôture.

La Cour d'appel a rejeté l'appel, souscrivant aux conclusions du juge de première instance selon lesquelles Mme Kermani n'avait aucune cause d'action et qu'il n'y avait aucune véritable question litigieuse nécessitant la tenue d'un procès.

18 décembre 2015  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Hood)

Rejet de l'action

16 septembre 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Hoy, Lauwers et Benotto)  
N° du greffe : C61723; [2016 ONCA 695](#)

Rejet de l'appel

9 novembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel



**37390 Jonathan Pépin v. Her Majesty the Queen**  
(Que.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:** McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-006209-165, 2016 QCCA 1834, dated November 11, 2016, is dismissed.

Criminal law – Sentencing – Terms of intermittent sentence of imprisonment – Sentencing judge subsequently varying terms and length of sentence – Whether judge was *functus officio* – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 732.

The applicant Mr. Pépin pleaded guilty to unlawful possession of a tobacco product that was not stamped, contrary to s. 32(1) of the *Excise Act, 2001*, S.C. 2002, c. 22. He was given a 60-day intermittent sentence of imprisonment to be served on weekends, from 9:00 a.m. on Saturday until 4:00 p.m. on Sunday, starting on June 25, 2016. Two weeks after he was sentenced, Mr. Pépin asked the same judge to vary the terms of his sentence for medical reasons. The judge granted the request and varied the sentence so it would be served on Saturdays and Sundays from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. starting on July 1, 2016. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal on the ground that the sentencing judge was *functus officio* and therefore had no jurisdiction to vary (and in this case, reduce) the sentence. The Court of Appeal explained that a party who is dissatisfied with a sentence imposed must appeal the sentence.

June 16, 2016  
Court of Québec  
(Judge Mercier)

60-day intermittent sentence of imprisonment imposed

June 30, 2016  
Court of Québec  
(Judge Mercier)

Terms and length of sentence varied

November 11, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Vézina, Giroux and Dufresne JJ.A.)  
[2016 QCCA 1834](#)

Appeal allowed; sentence imposed on June 16, 2016 reinstated

January 10, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37390 Jonathan Pépin c. Sa Majesté la Reine**  
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

**Coram:** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-006209-165, 2016 QCCA 1834, daté du 11 novembre 2016, est rejetée.

Droit criminel – Détermination de la peine – Modalités d'une peine d'emprisonnement discontinu – Juge prononçant la peine modifiant subséquemment ses modalités et sa durée – Le juge était-il *functus officio*? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 732.

---

Monsieur Pépin, demandeur, a plaidé coupable d'avoir illégalement eu en sa possession des produits de tabac non estampillés contrairement à l'art. 32(1) de la *Loi de 2001 sur l'accise*, L.C. 2002, c. 22. On lui a imposé une peine d'emprisonnement discontinu de 60 jours, à être purgée les fins de semaine de 9h00 le samedi à 16h00 le dimanche à compter du 25 juin 2016. Deux semaines après l'imposition de la peine, M. Pépin a demandé au même juge de modifier les modalités de sa peine pour des raisons médicales. Le juge a accueilli la demande. Il a modifié la peine afin qu'elle soit purgée les samedis et dimanches de 9h00 à 16h00 à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2016. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public au motif que le juge prononçant la sentence était *functus officio* et n'avait donc pas la compétence pour modifier (et en l'espèce, réduire) la peine. La cour a expliqué que la partie insatisfaite d'une peine imposée doit faire appel de la sentence.

Le 16 juin 2016  
Cour du Québec  
(Le juge Mercier)

Peine d'emprisonnement discontinu de 60 jours imposée

Le 30 juin 2016  
Cour du Québec  
(Le juge Mercier)

Modalités et durée de la peine modifiées

Le 11 novembre 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Vézina, Giroux et Dufresne)  
[2016 QCCA 1834](#)

Appel accueilli; peine infligée le 16 juin 2016 rétablie

Le 10 janvier 2017  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**37328**     **Joshua Allen Caswell v. Her Majesty the Queen**  
(Alta.) (Criminal) (By Leave)

**Coram:**     McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1403-0296-A, 2016 ABCA 305, dated October 5, 2016, is dismissed.

*Charter of Rights and Freedoms* — Criminal law — Motor vehicles — Impaired driving or driving over the legal limit — Roadside screening test — Failing or refusing to provide breath sample — Accused convicted of failing to comply with demand made to him to provide sample for analysis by approved screening device under s. 254(2) of *Criminal Code* — In circumstances where contact with counsel is feasible without meaningfully delaying provision of sample, whether right to counsel under s. 10(b) of *Charter* is lawfully suspended — Whether refusal to comply with s. 254(2) demand is admissible as evidence of guilt — Whether accused is required to decide whether to comply with s. 254(3) demand and therefore, to provide sample forthwith, in advance of consulting counsel — Whether accused's right to counsel was breached — *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 254(2).

The applicant, Mr. Caswell, was convicted of failing without lawful excuse to comply with a demand made to him as a motorist by a police officer to provide a breath sample suitable for analysis by an approved screening device, under s. 254(2) of the *Criminal Code*. When the officer made the screening device demand, Mr. Caswell told the officer that he would not provide a sample before he spoke to his lawyer. Mr. Caswell had a cell phone with him but was told by the officer to leave it in the car. The roadside device was brought to the scene within minutes of Mr. Caswell being

---

stopped. The officer told him repeatedly that he would not be able to speak to a lawyer until after he had performed the screening test. At trial, Mr. Caswell argued that his s. 10(b) *Charter* right to counsel was breached. The trial judge, however, found no breach. She concluded that the inability to consult with a lawyer prior to taking the screening test was not a reasonable excuse for not providing a sample. A summary conviction appeal judge agreed, as did a unanimous Court of Appeal.

March 10, 2014  
Provincial Court of Alberta  
(Judge Creagh)  
[2014 ABPC 55](#)

Applicant convicted of failing without lawful excuse to comply with demand made to him as motorist by peace officer to provide sample suitable for analysis by approved screening device under s. 254(2) of *Criminal Code*.

October 20, 2014  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Veit J.)  
[2014 ABQB 640](#)

Appeal dismissed.

October 5, 2016  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Watson, Bielby and Wakeling J.J.A.)  
[2016 ABCA 305](#)

Appeal dismissed.

December 2, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

**37328**      **Joshua Allen Caswell c. Sa Majesté la Reine**  
(Alb.) (Criminelle) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1403-0296-A, 2016 ABCA 305, daté du 5 octobre 2016, est rejetée.

*Charte des droits et libertés* — Droit criminel — Véhicules automobiles — Conduite avec facultés affaiblies et conduite avec une alcoolémie supérieure à la limite permise — Test de détection routier — Omission ou refus de fournir un échantillon d'haleine — L'accusé a été déclaré coupable d'avoir omis d'obtempérer à l'ordre qui lui avait été intimé de fournir un échantillon pour la réalisation d'une analyse à l'aide d'un appareil de détection approuvé, une infraction prévue au par. 254(2) du *Code criminel* — Dans les situations où il est possible de communiquer avec un avocat sans retarder sérieusement la fourniture de l'échantillon, le droit à l'assistance d'un avocat garanti par l'al. 10b) de la *Charte* est-il légalement suspendu? — Le refus d'obtempérer à un ordre donné en vertu du par. 254(2) est-il admissible comme preuve de culpabilité? — L'accusé est-il tenu de décider s'il doit ou non obtempérer à un ordre donné en vertu du par. 254(3) et donc de fournir immédiatement un échantillon avant d'avoir consulté un avocat? — Y a-t-il eu atteinte au droit de l'accusé à l'assistance d'un avocat? — *Code criminel*, L.R.C., 1985, ch. C-46, par. 254(2).

Le demandeur, M. Caswell, a été déclaré coupable d'avoir omis, sans excuse légitime, d'obtempérer à un ordre qui lui avait été intimé comme automobiliste par un policier de fournir un échantillon d'haleine pour la réalisation d'une analyse à l'aide d'un appareil de détection approuvé, une infraction prévue au par. 254(2) du *Code criminel*. Lorsque le policier lui a intimé l'ordre de fournir un échantillon d'haleine, M. Caswell lui a dit qu'il ne fournirait pas d'échantillon avant d'avoir parlé à son avocat. Monsieur Caswell avait un téléphone cellulaire avec lui, mais le

policier lui a dit de le laisser dans la voiture. L'appareil de détection routier a été apporté sur les lieux quelques minutes après que M. Caswell a été intercepté. Le policier lui a dit à plusieurs reprises qu'il ne pourrait pas parler à un avocat tant qu'il n'aura pas effectué le test de détection. Au procès, M. Caswell a plaidé que le droit à l'assistance d'un avocat que lui garantit l'al. 10*b*) de la *Charte* avait été violé. Toutefois, la juge du procès a conclu qu'il n'y avait pas eu de violation. Elle a conclu que l'impossibilité de consulter un avocat avant de subir le test de détection n'était pas une excuse raisonnable de ne pas fournir d'échantillon. Un juge d'appel des poursuites sommaire s'est dit d'accord avec cette conclusion, comme l'a fait la Cour d'appel, dans un arrêt unanime.

10 mars 2014  
Cour provinciale de l'Alberta  
(Juge Creagh)  
[2014 ABPC 55](#)

Déclaration de culpabilité du demandeur d'avoir omis sans excuse légitime d'obtempérer à un ordre qui lui a été intimé comme automobiliste par un agent de la paix de fournir un échantillon convenable pour la réalisation d'une analyse à l'aide d'un appareil de détection approuvé, une infraction prévue au par. 254(2) du *Code criminel*.

20 octobre 2014  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Veit)  
[2014 ABQB 640](#)

Rejet de l'appel.

5 octobre 2016  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Watson, Bielby et Wakeling)  
[2016 ABCA 305](#)

Rejet de l'appel.

2 décembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**37401**      **Transport Desgagnés Inc. and Pétro-Nav Inc. v. Attorney General of Canada**  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-553-15, 2016 CAF 289, dated November 18, 2016, is dismissed with costs.

Taxation – Customs and excise – Legislation – Statutory interpretation – Natural justice – Legitimate expectations – Order in Council creating exemption from customs duties for certain types of vessels imported on or after January 1, 2010 – Minister of Finance denying applicant companies' claim for remission of customs duties with respect to imported vessels – What is the standard of review that applies to a decision of the Minister made pursuant to s. 115 of the *Customs Tariff* on a request for customs duty remission? – Can Order in Council 2010-1163 have retroactive or retrospective application, in such a manner as to remove the general statutory discretion given the Minister by s. 115 of the *Customs Tariff*, to recommend duty remission for vessels imported prior to 2010? – What does it take to limit or remove the general statutory discretion given to the Minister by s. 115 of the *Customs Tariff*? – Can the Minister consider his general statutory discretion to recommend remission to be bound by an explanatory comment made in a press release or a “backgrounder” to the announcement of a new regime, or in a regulatory impact analysis statement, when the Order in Council itself makes no mention of the fact that the Minister's general discretion under s. 115 will be affected by the order? – Do the applicants have a legitimate expectation that the general process of the Minister, which has historically been to review requests for duty remission on a case-by-case basis in order to determine the

equity and fairness of the request, will apply to their request for remission on vessels imported prior to 2010?

The applicant companies Transport Desgagnés Inc. and Pétro-Nav Inc. are shipowners that specialize in the transportation of liquid bulks and chemical products, as well as break bulks and dry bulks. Both companies are part of the Groupe Desgagnés. Between 1998 and 2001, the applicant companies paid customs duties on three imported tanker ships, as provided in the *Customs Tariff, S.C. 1997, c. 36*.

On October 24, 2009, the government via the *Canada Gazette* launched a consultation process regarding a proposal to exempt future imports of certain types of vessels from the payment of customs duties. The government stated that this process would not affect duty remission requests under consideration or new requests concerning ships imported before January 1, 2010. On September 23, 2010, the Governor in Council made the *Ferry-Boats, Tankers and Cargo Vessels Remission Order, SOR/2010-202*, granting an exemption from customs duties for certain types of vessels imported on or after January 1, 2010.

On October 5, 2012, the applicant companies applied to the Minister of Finance for a remission of customs duties with respect to the three vessels in question. The Minister denied their claim because the tankers had been imported before January 1, 2010. The companies applied for judicial review of the decision in the Federal Court.

November 30, 2015  
Federal Court  
(Tremblay-Lamer J.)  
[2015 CF 1330](#)

Application for judicial review dismissed

November 18, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Gauthier, Trudel and Scott JJ.A.)  
[2016 CAF 289](#)

Appeal dismissed

January 16, 2017  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**37401**      **Transport Desgagnés Inc. et Pétro-Nav Inc. c. Procureur général du Canada**  
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram :**    La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-553-15, 2016 CAF 289, daté du 18 novembre 2016, est rejetée avec dépens.

Droit fiscal – Douanes et accises – Législation – Interprétation des lois – Justice naturelle – Attentes légitimes – Décret créant une dispense de droits de douane pour certains types de navires importés le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 2010 – Le ministre des Finances a rejeté la demande de remise de droits de douane faite par les sociétés demandresses relativement à des navires importés – Quelle norme de contrôle s'applique à la décision prise par le ministre en application de l'art. 115 du *Tarif des douanes* lorsqu'il est saisi d'une demande de remise de droits de douane? – Le décret 2010-1163 peut-il avoir une application rétroactive ou rétrospective de manière à supprimer le pouvoir discrétionnaire général que l'art. 115 du *Tarif des douanes* confère au ministre de recommander une remise de droits relativement aux navires importés avant 2010? – Que faut-il pour limiter ou supprimer le pouvoir discrétionnaire général que l'art. 115 du *Tarif des douanes* confère au ministre? – Le ministre peut-il considérer que son pouvoir discrétionnaire général de recommander une remise est lié par un commentaire explicatif fait dans un communiqué de presse ou dans un document d'information qui annonce un nouveau régime ou dans un résumé de l'étude d'impact de

la réglementation, lorsque le décret lui-même ne mentionne nullement que le décret aura une incidence sur le pouvoir discrétionnaire général que l'art. 115 confère au ministre? – Les demanderesse ont-elles une attente légitime à ce que la démarche générale suivie par le ministre, qui a historiquement consisté à examiner les demandes de remise de droits au cas par cas pour déterminer l'équité et la justice de la demande, s'appliquerait à leur demande de remise à l'égard de navires importés avant 2010?

Les sociétés demanderesse, Transport Desgagnés Inc. et Pétro-Nav Inc., sont des armateurs spécialisés dans le transport des vrac liquides, des produits chimiques ainsi que des marchandises diverses et des vrac secs. Les deux sociétés font partie du Groupe Desgagnés. Entre 1998 et 2001, les sociétés demanderesse ont payé des droits de douane relativement à trois bateaux-citernes importés, comme le prévoit le *Tarif des douanes*, L.C. 1997, ch. 36.

Le 24 octobre 2009, par la voie de la *Gazette du Canada*, le gouvernement a entrepris une consultation sur une proposition de dispense de droits de douane pour certains types de navires. Le gouvernement a précisé que le processus de consultation n'affecterait pas les demandes de remise des droits de douane en suspens ni les nouvelles demandes concernant les navires importés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010. Le 23 septembre 2010, le gouverneur en conseil adopta le *Décret de remise visant certains transbordeurs, bateaux-citernes et navires de charge*, DORS/2010-202, visant à exempter de droits de douane certains types de navires importés le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Le 5 octobre 2012, les demandeurs ont déposé auprès du ministre une demande de remise de droits de douane visant les trois navires en question. Le ministre a rejeté leur demande, car les bateaux-citernes avaient été importés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010. Les sociétés ont présenté une demande de contrôle judiciaire de la décision en Cour fédérale.

30 novembre 2015  
Cour fédérale  
(Juge Tremblay-Lamer)  
[2015 CF 1330](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

18 novembre 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Gauthier, Trudel et Scott)  
[2016 CAF 289](#)

Rejet de l'appel

16 janvier 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37365**      **Patrick Muller v. Minister of National Revenue**  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

**Coram:**      McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for a stay of execution is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-179-15, 2016 FCA 260, dated October 24, 2016, is dismissed with costs.

Taxation – Income tax – Audits and investigations – Legislation – Interpretation – Does subsection 231.1 of the *Act* authorize the Minister to obtain a warrant to search a personal computer found in a dwelling house for audit and collection purposes – *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5<sup>th</sup> Supp) (the “*Act*”).

The applicant contacted police to claim \$40,000 that was found hidden in a condominium he had previously owned. When questioned about the money, he said that he had created websites that linked to online casinos and won 20-25% of the losses of those who played through the links, but that he did not declare the income since it was from gambling

---

and not taxable. The police contacted a Canada Revenue Agency (“CRA”) investigator to flag the undeclared earnings. A CRA auditor conducted an audit, following which notices of reassessment of the applicant were filed claiming a total of \$369,094.14 in income tax. *Ex parte* orders were obtained to seize the applicant’s bank accounts and to access the applicant’s condo and remove assets, including four computers, which were placed under judicial guardianship. The applicant filed a notice of opposition to the reassessments but did not seek a review of the Orders. The respondent successfully applied for an *ex parte* order and warrant pursuant to s. 231.1(3) of the *Act* to inspect the computers seized from the applicant’s premises for tax collection and audit purposes. The applicant brought motions to set aside the order and warrant and to have an affidavit and notes tendered as evidence by police, held inadmissible. The motions were dismissed by the Federal Court, and the Federal Court of Appeal dismissed the appeal.

March 2, 2015  
Federal Court  
(de Montigny J.)  
[2015 FC 262](#)

Motions to set aside order and warrant and to hold evidence inadmissible, dismissed

October 24, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Gauthier and Trudel JJ.A.)  
[2016 FCA 260](#); A-179-15

Appeal dismissed

December 22, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

January 17, 2017  
Supreme Court of Canada

Motion for a stay of execution filed

---

**37365 Patrick Muller c. Ministre du Revenu national**  
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

**Coram:** La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête visant à obtenir un sursis d’exécution est rejetée. La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel fédérale, numéro A-179-15, 2016 FCA 260, daté du 24 octobre 2016, est rejetée avec dépens.

Droit fiscal – Impôt sur le revenu – Vérifications et enquêtes – Législation – Interprétation – L’article 231.1 de la *Loi* autorise-t-il le ministre à obtenir un mandat pour fouiller un ordinateur personnel trouvé dans une habitation à des fins de vérification et de perception? – *Loi de l’impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, c. 1 (5<sup>e</sup> suppl.) (la « *Loi* »).

Le demandeur est entré en contact avec la police pour réclamer 40 000 \$ qui avaient été dissimulés dans un condominium qui lui appartenait auparavant. Lorsqu’interrogé au sujet de l’argent, il a dit avoir créé des sites Web reliés à des casinos en ligne et avoir gagné de 20 à 25 % des pertes enregistrées par ceux et celles qui avaient joué par les liens, mais ne pas avoir déclaré le revenu parce qu’il provenait du jeu et n’était pas imposable. La police a communiqué avec un enquêteur de l’Agence du revenu du Canada (“CRA”) pour lui signaler les revenus non déclarés. Un vérificateur de l’ARC a procédé à une vérification, à la suite de laquelle des avis de nouvelle cotisation du demandeur ont été déposés pour réclamer 369 094,14 \$ au total en impôt sur le revenu. Des ordonnances *ex parte* ont été obtenues afin de saisir les comptes bancaires du demandeur, pénétrer dans son condo et enlever des biens, y compris quatre ordinateurs, qui ont été mis sous tutelle judiciaire. Le demandeur a déposé un avis d’opposition aux nouvelles cotisations, mais il n’a pas sollicité le contrôle des ordonnances. L’intimé a demandé avec succès une

ordonnance *ex parte* et un mandat en vertu du par. 231.1(3) de la *Loi* pour examiner les ordinateurs saisis dans l'habitation du demandeur à des fins de perception d'impôt et de vérification. Le demandeur a présenté des requêtes en vue de faire annuler l'ordonnance et le mandat et de faire déclarer irrecevables un affidavit et des notes produits en preuve par la police. Les requêtes ont été rejetées par la Cour fédérale et la Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel.

2 mars 2015  
Cour fédérale  
(Juge de Montigny)  
[2015 FC 262](#)

Rejet des requêtes visant à faire annuler l'ordonnance et le mandat à faire déclarer irrecevables des éléments de preuve

24 octobre 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Gauthier et Trudel)  
[2016 FCA 260](#); A-179-15

Rejet de l'appel

22 décembre 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

17 janvier 2017  
Cour suprême du Canada

Dépôt d'une requête en sursis d'exécution

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

24.03.2017

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Attorney general of Ontario

IN / DANS : Barbara George

v. (37372)

Her Majesty the Queen (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The proposed intervention would raise an issue not raised in the courts below. The motion for leave to intervene is dismissed.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par le procureur général de l'Ontario en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

L'intervention proposée soulèverait une question n'ayant pas été soulevée devant les juridictions inférieures. La requête en autorisation d'intervenir est rejetée.

---

---

28.03.2017

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Procureure générale du Québec  
Procureur général de l'Ontario  
Trial Lawyers Association of  
British Columbia  
Union des tenanciers de bars du  
Québec

IN / DANS : Pierre-Michel Lajeunesse et  
autres. (37320) (Qc)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE**

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par la Procureure générale du Québec, le Procureur général de l'Ontario, la Trial Lawyers Association of British Columbia et l'Union des tenanciers de bars du Québec en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir de l'Union des tenanciers de bars du Québec est rejetée.

Les requêtes en autorisation d'intervenir de la Procureure générale du Québec, du Procureur général de l'Ontario et de la Trial Lawyers Association of British Columbia sont accueillies et chacun de ces trois (3) intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 10 avril 2017.

Chacun de ces intervenants aura le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants tous débours supplémentaires résultant de leurs interventions.

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Ontario, the Trial Lawyers Association of British Columbia and the Union des tenanciers de bars du Québec for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the Union des tenanciers de bars du Québec is dismissed.

---

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Ontario and the Trial Lawyers Association of British Columbia are granted and the said three (3) interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length on or before April 10, 2017.

The said three (3) interveners are each granted permission to present oral arguments not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants any additional disbursements resulting from their interventions.

---

30.03.2017

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

**Order**

**Ordonnance**

K. Matthew Hoang

v. (36935)

Mann Engineering Ltd. et al. (Ont.)

**WHEREAS** the Registrar has sent Mr. K. Matthew Hoang a notice under Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

**AND WHEREAS** the Registrar has requested that a judge issue an order under Rule 66(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

**AND HAVING** considered the material filed;

**AND GIVEN THAT** I am satisfied that the filing of further documents would be vexatious;

**I HEREBY ORDER THAT:**

Mr. K. Matthew Hoang is prohibited from filing further documents relating to these proceedings as of the date of this order.

The Registrar shall not accept for filing the documents received on January 27, 2017, entitled “Application for Leave to Appeal” and “Applicant’s Analysis of the Similarities of Issues in the Application for Leave to Appeal of *K. Matthew Hoang v. Mann Engineering, et al.* (File No.: 36935) and *Valentin Pintea v. Dale Johns, et al.* (File Nos.: 37109).”

The Court directs the Registrar to discard any documents received after the date of this order.

**ATTENDU** que le registraire a envoyé à M. K. Matthew Hoang le préavis visé par l’art. 67 des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

**ET ATTENDU QUE** le registraire a demandé à un juge de rendre une ordonnance en vertu du par. 66(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

---

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET ATTENDU QUE** je suis convaincue que le dépôt d'autres documents serait vexatoire;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

Il est interdit à M. K. Matthew Hoang de déposer d'autres documents relatifs à la présente instance à compter de la date de la présente ordonnance.

Le registraire n'acceptera pas le dépôt des documents reçus le 27 janvier 2017, intitulés « *Application for Leave to Appeal* » et « *Applicant's Analysis of the Similarities of Issues in the Application for Leave to Appeal of K. Matthew Hoang v. Mann Engineering, et al. (File No.: 36935) and Valentin Pinteau c. Dale Johns, et al. (File Nos.: 37109)* ».

Le registraire doit se défaire de tout document reçu après la date de la présente ordonnance.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

28.03.2017

**Trinity Western University et al.**

**v. (37209)**

**Law Society of Upper Canada (Ont.)**

(By leave)

\_\_\_\_\_

27.03.2017

**Delta Air Lines Inc.**

**v. (37276)**

**Gábor Lukács (F.C.)**

(By leave)

\_\_\_\_\_

27.03.2017

**Law Society of British Columbia**

**v. (37318)**

**Trinity Western University et al. (B.C.)**

(By leave)

\_\_\_\_\_

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

31.03.2017

Coram: Les juges Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

**Jean-Louis Savard**

c. (36908)

**Sa Majesté la Reine**

**2017 SCC 21 / 2017 CSC 21**

**DISMISSED / REJETÉ**

**Judgment:**

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-003093-148, 2016 QCCA 380, daté du 25 février 2016, a été entendu le 31 mars 2017 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

LE JUGE WAGNER — Cet appel de plein droit s'appuie sur la dissidence d'un juge de la Cour d'appel du Québec.

L'appellant a été reconnu coupable par le juge Michel Boudreault de la Cour du Québec de plusieurs infractions à caractère sexuel sur la personne de ses neveux et de sa nièce, infractions qui remontent aux années 1960.

À la majorité, les juges de notre Cour sont d'accord avec les motifs de la majorité de la Cour d'appel. Pour sa part, la juge Côté, pour les motifs du juge dissident en Cour d'appel, aurait ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Pour ces motifs, le pourvoi est rejeté.

**Nature of the case:**

Criminal law - Appeals - Unreasonable verdict - Credibility of witnesses - Whether majority of Quebec Court of Appeal erred in law in finding that trial judge had not erred in law in analyzing credibility of accused and other witnesses heard for defence.

Christian Maltais pour l'appelant.

Sébastien Vallée et Mélanie Paré pour l'intimée.

**Jugement :**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-003093-148, 2016 QCCA 380, dated February 25, 2016, was heard on March 31, 2017, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

[TRANSLATION]

WAGNER J. — This appeal as of right is based on the dissent of one judge in the Quebec Court of Appeal.

The appellant was found guilty by Judge Michel Boudreault of the Court of Québec of having committed a number of sexual offences on his nephews and niece dating back to the 1960s.

A majority of the judges of this Court agree with the reasons of the majority of the Court of Appeal. Côté J. would have ordered a new trial for the reasons of the dissenting judge in the Court of Appeal.

For these reasons, the appeal is dismissed.

**Nature de la cause :**

Droit criminel - Appels - Verdict déraisonnable - Crédibilité des témoins - La majorité de la Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en concluant que le juge de première instance n'a pas erré en droit dans l'analyse de la crédibilité de l'accusé et des autres témoins entendus en défense?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**APRIL 6, 2017 / LE 6 AVRIL 2017**

**36694            Alain Ostiguy et Valérie Savard c. Hélène Allie (Qc)  
2017 SCC 22 / 2017 CSC 22**

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024024-135, 2015 QCCA 1368, daté du 24 août 2015, entendu le 7 octobre 2016, est rejeté avec dépens. La juge Côté est dissidente.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024024-135, 2015 QCCA 1368, dated August 24, 2015, heard on October 7, 2016, is dismissed with costs. Côté J. dissents.

---

---

*Alain Ostiguy et autre c. Hélène Allie* (Qc) ([36694](#))

**Indexed as: Ostiguy v. Allie / Répertoire : Ostiguy c. Allie**

**Neutral citation: 2017 SCC 22 / Référence neutre : 2017 CSC 22**

Hearing: October 7, 2016 / Judgment: April 6, 2017

Audition : Le 7 octobre 2016 / Jugement : Le 6 avril 2017

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown.

*Prescription — Prescription acquisitive — Biens immeubles — Publicité des droits — Possession utile d'un espace de stationnement situé sur le terrain voisin pendant plus de 10 ans — Demande d'injonction déposée par les nouveaux propriétaires afin que le possesseur cesse de stationner son véhicule sur leur terrain rejetée en Cour supérieure et en Cour d'appel — Disposition du Code civil prévoyant que celui qui a possédé un immeuble à titre de propriétaire pendant 10 ans « ne peut en acquérir la propriété qu'à la suite d'une demande en justice » — Un droit de propriété acquis par prescription mais n'ayant pas fait l'objet d'une demande en justice est-il opposable au nouveau propriétaire de l'immeuble qui a inscrit son titre au registre foncier? — Rôles respectifs de la prescription acquisitive et du régime de la publicité des droits en droit civil québécois — Nature d'un jugement résultant d'une demande de reconnaissance judiciaire du droit de propriété acquis par prescription — Code civil du Québec, art. 922, 2910 et 2918.*

Entre 1994 et 2011, A et sa famille utilisent sans objection, au vu et au su de tous, un ou deux espaces de stationnement situés sur le terrain de leur voisin de l'époque. Entre 2004 et 2011, une fois la prescription décennale acquise, A n'entreprend toutefois pas de recours judiciaire pour faire reconnaître son droit. En 2011, O et S acquièrent cet immeuble voisin par acte de vente. Quelques mois après avoir pris possession de leur immeuble, ils déposent une demande d'injonction afin que A cesse d'y stationner son véhicule. En réponse, celle-ci soutient avoir acquis les espaces de stationnement par prescription décennale, laquelle aurait préséance sur le titre de O et S inscrit au registre foncier.

La Cour supérieure donne partiellement raison à A en confirmant que, selon la preuve entendue, cette dernière a acquis par prescription l'un des deux stationnements revendiqués. La majorité de la Cour d'appel rejette l'appel et conclut que le législateur n'a pas voulu, par le biais de l'art. 2918 du *Code civil du Québec* (« C.c.Q. »), changer le régime de la prescription acquisitive qui existait lors de son adoption. Elle rappelle que la prescription acquisitive permet de prouver l'existence du droit de propriété, alors que la publicité foncière n'a pas pour fonction de garantir les titres. La possession de A est opposable au propriétaire inscrit au registre foncier. Le juge dissident aurait plutôt accueilli l'appel et confirmé le titre de propriété de O et S. Selon lui, le droit de prescrire acquis par A dès 2004 est distinct du droit réel convoité, lequel ne peut être obtenu qu'après la demande en justice visée à l'art. 2918 C.c.Q. À son avis, le jugement résultant de cette demande est une condition essentielle pour acquérir la propriété par prescription. A devait donc obtenir un tel jugement et publier son droit pour qu'il soit opposable à O et S.

*Arrêt* (la juge Côté est dissidente): Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Karakatsanis, Wagner, **Gascon** et Brown : Les parties au litige ont de part et d'autre un droit légitime à faire valoir. O et S ont acquis leur titre de façon régulière, par acte de vente. La possession utile de A d'un des stationnements du lot de ses voisins est reconnue et tout aussi légitime. Pour déterminer laquelle des parties doit avoir préséance, il faut cerner les rôles respectifs de la prescription acquisitive et de la publicité des droits en droit civil québécois, puis interpréter et appliquer les dispositions pertinentes du C.c.Q. en tenant compte de son économie générale et de sa cohérence.

Le C.c.Q. reconnaît la prescription acquisitive comme un « moyen d'acquérir le droit de propriété ou l'un de ses démembrements, par l'effet de la possession » (art. 2910 C.c.Q.). Le possesseur doit prouver l'exercice de fait du droit convoité et la volonté d'exercer ce droit en tant que titulaire, et ce pendant au moins 10 ans en matière immobilière. Sa possession doit être « paisible, continue, publique et non équivoque » pour produire ses effets (art. 922

---

*C.c.Q.*). Le possesseur qui revendique le propriété d'un immeuble doit également obtenir un jugement afin de confirmer le droit ainsi acquis.

En ce qui a trait au rôle de la publicité des droits, ce dernier n'a pas changé de façon significative à la suite de l'adoption du *C.c.Q.* En effet, bien que l'Office de révision du Code civil avait initialement suggéré en 1977 une modification substantielle de la procédure et de l'effet de la publication des droits immobiliers qui reposait sur le principe cardinal de la confiance absolue dans les titres, le législateur québécois n'a pas mené à terme cette réforme. Il l'a de fait abandonnée en 2000, consacrant le rôle traditionnel purement déclaratif de la publicité. Ce choix d'abandonner la majeure partie de la réforme du registre foncier confirme que, sous le *C.c.Q.* actuel, les droits acquis par prescription n'ont pas davantage besoin d'être publiés pour être opposés aux tiers que ce n'était le cas sous le *Code civil du Bas-Canada* (« *C.c.B.-C.* »).

Ainsi, force est de constater que les rôles distincts de la prescription acquisitive et de la publicité des droits font en sorte que les droits validement acquis par prescription opèrent sans égard aux droits inscrits au registre foncier. Cette solution est celle qui est la plus cohérente avec l'économie générale du *C.c.Q.* et avec les dispositions pertinentes relatives tant à la prescription, qu'à la publicité des droits et à la vente.

Cette solution concorde avec l'art. 2885 *C.c.Q.* qui requiert la publication de la renonciation à la prescription acquise de droits réels immobiliers. En effet, puisque la prescription acquise met en péril un droit autrement inscrit au registre, il est nécessaire d'en publier la renonciation afin que les tiers puissent en prendre connaissance. Elle s'harmonise aussi avec l'art. 2957 *C.c.Q.* qui prévoit que la « publicité n'interrompt pas le cours de la prescription ». Il serait en effet illogique de conclure que la publicité des droits ne peut interrompre la prescription qui court toujours, mais qu'elle peut annihiler les effets de la prescription déjà acquise.

Cette solution est en outre cohérente avec l'abrogation de l'art. 2962 *C.c.Q.*, laquelle a eu pour effet de ne plus permettre aux tiers de se fier entièrement aux inscriptions contenues au registre foncier. Quant à la théorie des droits apparents, rien ne permet de croire que le législateur ait voulu que cette théorie s'applique de façon plus générale, au-delà des situations pour lesquelles il a spécifiquement décidé de la reconnaître. De toute façon, si elle s'appliquait, il n'y aurait aucune raison pour que les apparences créées artificiellement par le registre foncier prévalent sur les apparences tangibles que crée la possession utile. Finalement, cette solution est tout aussi cohérente avec l'art. 1724 al. 2 *C.c.Q.* qui permet de préserver les droits de toutes les parties en cause. En effet, cet article prévoit que le vendeur se porte garant envers l'acheteur « de tout empiètement qu'un tiers aurait, à sa connaissance, commencé d'exercer avant la vente ». Ainsi, bien qu'en l'espèce O et S se voient privés d'une partie du droit de propriété que l'acte de vente prétendait leur transférer, en raison de la prescription acquisitive que leur oppose A, il leur est néanmoins possible de réclamer la perte correspondante auprès de leurs auteurs s'ils sont en mesure de prouver que ceux-ci connaissaient l'empiètement exercé par A avant la vente et qu'ils ont omis de leur mentionner.

En ce qui a trait à la préinscription d'une demande en justice qui concerne un droit réel prévue aux art. 2966 et 2968 *C.c.Q.*, elle est inutile à l'égard de la prescription acquisitive. En effet, la possession utile qui fonde cette prescription est déjà publique et opposable aux tiers. Puisque la prescription acquisitive produit ses effets sans égard aux droits inscrits au registre foncier, il n'est pas nécessaire que le possesseur préinscrive sa demande en justice pour protéger ses droits.

Enfin, la nature du jugement visé à l'art. 2918 *C.c.Q.* n'est pas déterminante pour résoudre la question soumise à la Cour. De toute façon, ce jugement vise uniquement à reconnaître les droits préexistants que confère la possession utile par l'écoulement du temps; en définitive, le législateur n'a voulu que rétablir à cet égard la situation qui prévalait sous le *C.c.B.-C.* Il est vrai que lors de l'adoption du *C.c.Q.*, en 1991, le législateur semblait avoir l'intention de subordonner l'acquisition de la propriété d'un immeuble par prescription à l'obtention d'un jugement. Toutefois, le rôle de l'art. 2918 *C.c.Q.* a été altéré par la suspension et l'abandon subséquents de la réforme du régime de publicité des droits. Cet article et les dispositions pertinentes du *Code de procédure civile* doivent plutôt s'interpréter en tenant compte de la réforme avortée et des multiples changements qui en ont découlé. Il en ressort que l'accomplissement de la prescription dépend de la possession utile, pas de l'obtention d'un jugement; c'est la prescription acquisitive qui attribue le droit et non le jugement. En réalité, celui-ci constate l'existence du droit préexistant; il ne crée pas de droit nouveau. Sous ce rapport, l'exigence de l'art. 2918 *C.c.Q.* s'apparente plus à une condition procédurale que de fond. Or, ces diverses caractéristiques tiennent plus d'un caractère déclaratif qu'attributif ou constitutif.

En définitive, la solution retenue en l'espèce ne fragilise pas le registre foncier et n'introduit pas plus d'incertitude qu'auparavant dans les transactions immobilières au Québec. Elle reconnaît plutôt l'effet incontournable de la prescription acquisitive, une importante institution du droit civil québécois reconnue par le législateur, qui vise à conférer des conséquences juridiques à une possession qui est déjà paisible, continue, publique et non équivoque.

*La juge Côté* (dissidente) : Suivant l'art. 2918 du *Code civil du Québec* (« *C.c.Q.* »), l'acquisition par prescription d'un droit réel immobilier est subordonnée à l'obtention d'un jugement faisant suite à une demande en justice. Ce jugement est constitutif du droit de propriété et n'a pas d'effet rétroactif. Donner une interprétation aténuée de cette disposition de sorte que le jugement soit déclaratif et rétroactif est impossible à concilier avec l'équilibre établi par la loi entre le droit de propriété et la mise en œuvre du régime de prescription. Une telle interprétation est également incompatible avec les livres du *C.c.Q.* sur les biens et la publicité, et avec la logique qui sous-tend la prescription acquisitive.

Le concept de prescription crée une tension en rapport avec les droits réels, y compris avec le droit réel primordial visé par le *C.c.Q.*, le droit de propriété. Le régime de prescription est malgré tout fondé sur deux objets valides. D'abord, la prescription a pour effet de valider les titres, de sorte que la partie à un acte translatif de propriété n'a pas à prouver la validité de chaque maillon de la chaîne de titres. Ensuite, la prescription a pour effet de permettre au possesseur de fait d'acquérir le droit de propriété au détriment du véritable propriétaire, dont le droit est éteint. Dans les deux cas, la raison d'être du régime de prescription est claire : il vise à assurer l'efficacité, la stabilité et la sécurité des rapports de propriété.

À l'ère moderne, il ne peut être donné effet à cette raison d'être qu'en reconnaissant que les conditions relatives à la prescription acquisitive d'un immeuble ont bel et bien changé lors de l'adoption du *C.c.Q.* Auparavant, suivant l'art. 2242 du *Code civil du Bas-Canada* (« *C.c.B.-C.* »), un possesseur de mauvaise foi et sans titre pouvait acquérir un immeuble seulement après en avoir eu possession pendant 30 ans. L'article 2251 *C.c.B.-C.* prévoyait une prescription acquisitive de 10 ans, mais seulement si le possesseur de bonne foi pouvait fonder sa possession sur un titre translatif de propriété. L'article 2918 *C.c.Q.* a substitué à ces conditions une période unique de 10 ans, sans considération de la bonne ou de la mauvaise foi du possesseur, ni de la présence ou de l'absence d'un titre translatif de propriété.

Compte tenu de ces changements — et puisque la réduction de la période de prescription affecte de manière inhérente l'équilibre entre les droits du possesseur et ceux du véritable propriétaire —, l'art. 2918 impose une condition voulant que le possesseur ne puisse acquérir le droit de propriété qu'à la suite d'une demande en justice. Cette exigence n'a pas de précédent dans le *C.c.B.-C.* et, en conséquence, elle ne peut être définie en fonction de pratiques qui avaient cours sous le régime du *C.c.B.-C.*

L'abandon de la réforme du registre foncier n'a pas soustrait les possesseurs à l'exigence prévue par l'art. 2918 de présenter une demande en justice. Au contraire, un examen attentif de l'historique législatif de l'art. 2918 *C.c.Q.* et de l'art. 143 de la *Loi sur l'application de la réforme du Code civil* révèle que le législateur souhaitait que le jugement faisant suite à la demande en justice soit constitutif du droit de propriété et sans effet rétroactif. L'exigence relative à la demande en justice n'a pas simplement survécu aux modifications adoptées par le législateur à la suite de l'abandon de la réforme; elle a acquis une importance accrue puisque la réduction du délai de prescription à 10 ans — qui était initialement fondée sur la mise en place de la réforme du registre — a été conservée. Selon l'art. 2918 actuel, le temps écoulé à lui seul ne donne plus au possesseur un droit de propriété; seul un jugement peut le faire. Conclure autrement confondrait la possession de fait et la création ou le transfert de droits réels, et contrecarrerait donc fondamentalement l'équilibre établi par la loi entre les droits du possesseur et ceux du véritable propriétaire.

Donner effet au sens ordinaire du libellé de l'art. 2918 est compatible avec le régime de publication du *C.c.Q.* qui, suivant le premier alinéa de l'art. 2966, permet à un possesseur, avant qu'il obtienne le jugement nécessaire prévu à l'art. 2918, de préinscrire sa demande en justice. Selon le premier alinéa de l'art. 2968, la date de la préinscription est réputée être la date de publication. Par l'effet de ces articles, le possesseur prudent qui respecte les exigences énoncées à l'art. 2918 est incité à préinscrire sa demande en justice, ce qui concorde avec l'exigence générale prévue à l'art. 2938 *C.c.Q.*, soit la publicité de « l'acquisition, la constitution, la reconnaissance, la modification, la transmission et l'extinction » des droits réels immobiliers. La possibilité que surviennent des litiges et des contestations

de priorité de rang s'en trouve également réduite, et l'efficacité, la stabilité et la sécurité des rapports de propriété entre détenteurs de titres sont favorisées parce qu'ils sont encouragés à publier leur titre. Traiter le jugement rendu en application de l'art. 2918 comme s'il était déclaratif et rétroactif ne donne pas un tel encouragement.

En l'espèce, A n'a présenté la demande en justice visée par l'art. 2918 que bien après que O et S aient acquis le titre relatif à l'immeuble en cause et l'eurent publié. O et S sont ainsi premiers, non seulement sur le plan chronologique, mais aussi, comme le révèle le registre, sur celui de l'ordre de priorité. Il en résulte que la possession de A n'est pas opposable au titre de O et S.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Savard et Schragar et le juge Jacques (*ad hoc*)), 2015 QCCA 1368, [2015] AZ-51208986, [2015] J.Q. n° 7834 (QL), 2015 CarswellQue 7807 (WL Can.), qui a confirmé une décision du juge Dumas, 2013 QCCS 5808, [2013] AZ-51020921, [2013] J.Q. n° 16027 (QL), 2013 CarswellQue 11635 (WL Can.). Pourvoi rejeté, la juge Côté est dissidente.

*Eric Lalanne*, pour les appelants.

*Philippe Dumaine et Sarah Laplante Bazzi*, pour l'intimée.

*Procureurs des appelants : De Grandpré Chait, Montréal.*

*Procureurs de l'intimée : Lapointe Rosenstein Marchand Melançon, Montréal.*

---

Present: McLachlin C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

*Prescription — Acquisitive prescription — Immovables — Publication of rights — Effective possession of parking space on neighbouring lot for more than 10 years — Application by new owners for injunction to stop possessor from parking on their property being dismissed by Superior Court and Court of Appeal — Provision of Civil Code stating that person who has possessed immovable as its owner for 10 years “may acquire the ownership of it only upon a judicial application” — Whether right of ownership acquired by prescription that has not been subject of judicial application may be set up against new owner of immovable who has registered title in land register — Respective roles of acquisitive prescription and publication of rights system in Quebec civil law — Nature of judgment resulting from application for judicial recognition of right of ownership acquired by prescription — Civil Code of Québec, arts. 922, 2910 and 2918.*

Between 1994 and 2011, A and her family used one or two parking spaces situated on the property of their then neighbour in full view of everyone, and there was no objection to their doing so. Between 2004 and 2011, after 10-year prescription had been acquired, A nevertheless did not bring legal proceedings to have her right recognized. In 2011, O and S purchased this neighbouring lot by act of sale. A few months after taking possession of their property, they applied for an injunction to stop A from parking on it. A replied by arguing that she had acquired the parking spaces by 10-year prescription and that that acquisition took precedence over the title of O and S that was registered in the land register.

The Superior Court agreed with A in part, holding that the evidence showed that she had acquired by prescription one of the two parking spaces she claimed. In the Court of Appeal, the majority dismissed the appeal, concluding that the legislature had not, in enacting art. 2918 of the *Civil Code of Québec* (“C.C.Q.”), intended to change the principles that applied to acquisitive prescription at the time of its enactment. They observed that acquisitive prescription makes it possible to prove the existence of a right of ownership, whereas the role of land registration is not that of a guarantee of title. A’s possession could be set up against an owner whose title was registered in the land register. The dissenting judge, on the other hand, would have allowed the appeal and confirmed the title of O and S. He argued that the right to prescribe acquired by A in 2004 is distinct from the real right she was seeking, which can be obtained only upon a judicial application under art. 2918 C.C.Q. In his opinion, the judgment resulting from that application is an essential condition for acquiring ownership by prescription. A thus had to obtain such a judgment and publish her right to be able to set it up against O and S.

*Held* (Côté J. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* McLachlin C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Wagner, **Gascon** and Brown JJ.: The parties on each side in this case have a legitimate right to assert. O and S acquired their title legally, by act of sale. A's effective possession of one of the parking spaces on her neighbours' lot is recognized and is just as legitimate. What must be done in order to determine which of the parties should prevail is to define the respective roles of acquisitive prescription and the publication of rights in Quebec civil law, and then to interpret and apply the relevant provisions of the *C.C.Q.*, taking into account its overall scheme and its consistency.

In the *C.C.Q.*, acquisitive prescription is recognized as a "means of acquiring a right of ownership, or one of its dismemberments, through the effect of possession" (art. 2910 *C.C.Q.*). The possessor must prove that, for at least 10 years in the case of an immovable, he or she in fact exercised the right in question with the intention of exercising it as the holder of the right. His or her possession must be "peaceful, continuous, public and unequivocal" in order to produce effects (art. 922 *C.C.Q.*). A possessor claiming ownership of an immovable must also obtain a judgment confirming the right so acquired.

As for the role of the publication of rights, it did not change significantly with the enactment of the *C.C.Q.* Although the Civil Code Revision Office had initially, in 1977, proposed a substantial modification in procedures and in the consequences of the publication of immovable rights that was based on the cardinal principle of absolute confidence in titles, the Quebec legislature did not carry the reform through to completion. In fact, it abandoned the reform in 2000, confirming the traditional purely declarative role of publication. This decision to abandon most of the reform of the land register confirms that under the current *C.C.Q.*, for rights acquired by prescription to be set up against third parties, there is no greater requirement that they be published than was the case under the *Civil Code of Lower Canada* ("*C.C.L.C.*").

Thus, it can be seen that the effect of the distinct roles of acquisitive prescription and the publication of rights is that rights validly acquired by prescription apply regardless of the rights registered in the land register. This solution is the one that is most consistent with the general scheme of the *C.C.Q.* and with the relevant provisions on prescription, as well as on the publication of rights and on sale.

This solution is consistent with art. 2885 *C.C.Q.*, which requires the publication of a renunciation of acquired prescription with respect to immovable real rights. Given that acquired prescription jeopardizes a right that is registered in the land register, a renunciation thereof must be published to enable third parties to take notice of it. The solution is also consistent with art. 2957 *C.C.Q.*, which provides that "[p]ublication does not interrupt prescription". It would indeed make no sense to conclude that the publication of rights cannot interrupt prescription while the period is still running, but that it can negate the effects of prescription that has already been acquired.

This solution is also consistent with the repeal of art. 2962 *C.C.Q.*, the effect of which was that third parties could no longer rely entirely on entries in the land register. As for the theory of apparent rights, there is nothing to suggest that the legislature intended it to apply more generally in situations other than the ones in which the legislature decided to specifically recognize it. In any event, if it did apply, there would be no reason why appearances of right created artificially by the land register should prevail over the tangible appearances of right that result from effective possession. Finally, this solution is just as consistent with art. 1724 para. 2 *C.C.Q.*, which preserves the rights of all parties. Under that provision, the seller warrants the buyer "against any encroachment commenced with his knowledge by a third person before the sale". Thus, although it is true that in this case the acquisitive prescription A has set up against O and S denies them a portion of the right of ownership that the act of sale purported to transfer to them, it is nevertheless possible for them to claim the corresponding loss from their predecessors in title if they can prove that the latter were aware of A's encroachment before the sale and failed to disclose it to them.

As for the advance registration of a judicial application concerning a real right that is provided for in arts. 2966 and 2968 *C.C.Q.*, it is of no assistance in the case of acquisitive prescription. The effective possession on which this form of prescription is based is already public and can already be set up against third parties. Since acquisitive prescription has its effects regardless of any rights registered in the land register, there is no need for a possessor to register a judicial application in advance in order to protect his or her rights.

---

Finally, the nature of the judgment under art. 2918 *C.C.Q.* is not determinative of the issue before the Court. In any event, the sole purpose of that judgment is to recognize pre-existing rights resulting from effective possession and the lapse of time; when all is said and done, the legislature merely intended to restore the situation that existed under the *C.C.L.C.* in this regard. It is true that when the *C.C.Q.* was enacted in 1991, the legislature seems to have intended that acquiring ownership of an immovable by prescription should be contingent upon obtaining a judgment. However, the role of art. 2918 *C.C.Q.* was altered when the reform of the publication of rights system was subsequently suspended and abandoned. That article and the relevant provisions of the *Code of Civil Procedure* should instead be interpreted in light of the abortive reform and the many changes that resulted from it. This leads to the conclusion that prescription depends on achieving effective possession, not on obtaining a judgment; it is acquisitive prescription that grants the right, not the judgment. In fact, the judgment attests to the existence of a pre-existing right; it does not create a new right. In this respect, the requirement in art. 2918 *C.C.Q.* is more like a procedural condition than a substantive one. All these characteristics suggest a nature that is more declarative than right-granting or constitutive.

In the end, the solution adopted in this case does not weaken the land register and introduces no more uncertainty into real estate transactions in Quebec than there already was. Rather, it accounts for the inevitable effect of acquisitive prescription, a key institution of Quebec civil law that has been recognized by the legislature and whose purpose is to ascribe legal consequences to possession that is already peaceful, continuous, public and unequivocal.

*Per Côté J.* (dissenting): Under art. 2918 of the *Civil Code of Québec* (“*C.C.Q.*”), the acquisition of ownership of an immovable by prescription is conditional on first obtaining a judgment following a judicial application. That judgment is constitutive of the right of ownership and without retroactive effect. Reading down the plain language of art. 2918 so as to render the judgment declaratory and retroactive cannot be reconciled with the legislative balance struck between the right of ownership and the operation of prescription. Such a reading is also inconsistent with the property and publication books of the *C.C.Q.*, and with the rationale behind acquisitive prescription.

The concept of prescription operates in tension with real rights, including the primordial real right in the *C.C.Q.*, ownership. Prescription is nonetheless grounded in a valid two-fold purpose. First, it operates to efficiently quiet title such that a party to a translatory act need not prove the validity of each link in the chain of title. Second, it operates so as to allow a possessor in fact to acquire the right of ownership to the detriment of the true owner, whose own right is extinguished. In both cases, the regime of prescription has a clear underlying rationale: to promote the efficiency, stability and security of property relationships.

In the modern era, this rationale is only served by recognizing that the conditions for acquisitive prescription of an immovable did in fact change with the introduction of the *C.C.Q.* Previously, under art. 2242 of the *Civil Code of Lower Canada* (“*C.C.L.C.*”), a possessor in bad faith and without title could acquire an immovable only after possessing it for 30 years. Article 2251 *C.C.L.C.* provided for prescriptive acquisition after only 10 years, but only if the possessor in good faith could found his or her possession upon a translatory title. Article 2918 *C.C.Q.* replaced these conditions with a single possessory period of 10 years, regardless of the good or bad faith of the possessor, or the presence or absence of translatory title.

In view of these changes — and given that a reduction in the prescription period inherently affects the balance between the rights of the possessor and those of the true owner — art. 2918 imposes a requirement that the possessor may acquire the right of ownership only upon a judicial application. This requirement has no antecedent in the *C.C.L.C.*, and as a result its meaning cannot be defined by reference to practices prevailing under the *C.C.L.C.*

The abandonment of the land register reform did not relieve possessors of art. 2918’s judicial application requirement. To the contrary, a careful reading of the legislative history of art. 2918 *C.C.Q.* and s. 143 of the *Act respecting the implementation of the reform of the Civil Code* reveals that the legislature intended the judgment on the judicial application to be constitutive of the right of ownership and without retroactive effect. Rather than merely surviving the legislature’s purge following the abandonment of the reform, the judicial application requirement took on added importance given that the reduction of the prescription period to 10 years — which was initially premised on the successful completion of the register reform — was maintained. Under the current art. 2918, the lapse of time alone no longer gives the possessor a right of ownership; only a judgment can do that. Holding otherwise conflates possession in

fact with the creation or transfer of real rights, and fundamentally upsets the legislative balance struck between the rights of the possessor and those of the true owner.

Giving effect to the plain wording of art. 2918 is consistent with the *C.C.Q.*'s publication regime which, pursuant to art. 2966(1) permits a possessor to register the judicial application in advance of obtaining the necessary judgment under art. 2918. Under art. 2968(1), the date of advance registration is then deemed to be the date of publication. The effect of these articles is to encourage a prudent possessor who has complied with the wording of art. 2918 to register the judicial application in advance. This aligns art. 2918 with the general publication requirement in art. 2938 *C.C.Q.* for the “acquisition, creation, recognition, modification, transmission or extinction” of immovable real rights. It also minimizes the prospect of litigation and priority contests, and promotes the efficiency, stability and security of relationships between title holders by encouraging publication. Treating the judgment under art. 2918 as if it had a declarative and retroactive effect does not.

In this case, A did not make the required judicial application under art. 2918 until well after O and S acquired title to the contested immovable and published their title in the land register. O and S are therefore prior in time and — as revealed by the register — prior in rank. The result is that A's possession is not opposable against O and S's title.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Savard and Schragger JJ.A. and Jacques J. (*ad hoc*)), 2015 QCCA 1368, [2015] AZ-51208986, [2015] J.Q. n<sup>o</sup> 7834 (QL), 2015 CarswellQue 7807 (WL Can.), affirming a decision of Dumas J., 2013 QCCS 5808, [2013] AZ-51020921, [2013] J.Q. n<sup>o</sup> 16027 (QL), 2013 CarswellQue 11635 (WL Can.). Appeal dismissed, Côté J. dissenting.

*Eric Lalanne*, for the appellants.

*Philippe Dumaine and Sarah Laplante Bazzi*, for the respondent.

*Solicitors for the appellants: De Grandpré Chait, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Lapointe Rosenstein Marchand Melançon, Montréal.*

**AGENDA for the weeks of April 17 and 24, 2017.****CALENDRIER de la semaine du 17 avril et celle du 24 avril 2017.**

The Court will not be sitting during the weeks of April 3 and 10, 2017.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 3 et du 10 avril 2017.

---

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
2017-04-18	<i>Valentin Pintea v. Dale Johns et al.</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (37109)
2017-04-18	<i>Cameron Tyler Lewis McKay v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (37315) (Oral hearing on leave application / Audience de la demande d'autorisation d'appel) (Start time at 2:00 p.m. / Audience débutant à 14 h)
2017-04-19	<i>Association des juristes de justice c. Procureur général du Canada</i> (C.F.) (Civile) (Autorisation) (37014)
2017-04-20	<i>Pierre-Michel Lajeunesse et autres</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (37320)
2017-04-24	<i>Joseph Sciascia v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (37155)
2017-04-25	<i>James Cody v. Her Majesty the Queen</i> (N.L.) (Criminal) (As of Right) (37310)
2017-04-25	<i>Her Majesty the Queen v. Hubert Hunt et al.</i> (N.L.) (Criminal) (As of Right) (37314)
2017-04-26	<i>Williams Lake Indian Band v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (36983)
2017-04-28	<i>Barbara George v. Her Majesty the Queen</i> (Sask.) (Criminal) (As of Right) (37372)

---

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at 613-996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au 613 996-8666.

---

**37109** *Valentin Pinteá v. Dale Johns and Dylan Johns*  
(Alta.) (Civil) (By leave)

Civil procedure - Contempt of court - Case management - Appellate review - Is the current law of civil contempt applicable to self-represented litigants - If the current law of civil contempt is applicable to self-represented litigants, is the Court obliged to strictly follow the law of civil contempt to ensure that self-represented litigants obtain the benefits of all substantive and procedural protections - What degree of assistance should courts give to vulnerable self-represented litigants in making sure that their substantive legal rights are protected - How should courts interpret and apply court rules and procedures to vulnerable self-represented litigants.

The appellant commenced an action against the respondents with respect to a car accident in 2005. Although he was initially represented by counsel, he became a self-represented litigant. When the appellant insisted that the matter be set down for trial, the case management judge directed him to produce his witness list and to comply with other procedural requirements, which he failed to do. The appellant moved to a new neighbourhood but did not file a change of address with the court as required by the *Rules of Court*. He therefore did not receive subsequent notices sent to him about meetings and applications and did not attend court as required. When the appellant did not appear at a case management meeting on January 21, 2015, the case management judge directed that the appellant be serviced with a notice advising that if he did not appear a week later, he would be found in contempt and the action would be struck. The appellant did not receive notice of the meeting prior to the date set and did not attend.

The Alberta Court of Queen's Bench struck out the appellant's statement of claim for failure to comply with the terms of case management orders and failure to attend at case management meetings. The appellate court dismissed the appellant's appeal, with Martin J.A. dissenting.

---

**37109** *Valentin Pinteá c. Dale Johns et Dylan Johns*  
(Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

Procédure civile - Outrage au tribunal - Gestion de l'instance - Contrôle en appel - Le droit actuel relatif à l'outrage au tribunal en matière civile s'applique-t-il aux plaideurs non représentés? - Dans l'affirmative, le tribunal est-il obligé de l'appliquer strictement pour faire en sorte que les plaideurs non représentés obtiennent les avantages de toutes les protections substantielles et procédurales? - Quelle assistance les tribunaux doivent-ils fournir aux plaideurs non représentés vulnérables pour assurer la protection de leurs droits substantiels? - De quelle manière les tribunaux doivent-ils interpréter et appliquer les règles et procédures judiciaires à l'endroit des plaideurs non représentés vulnérables?

L'appelant a intenté une action contre les intimés relativement à un accident de la route survenu en 2005. Représenté au départ par un avocat, il est devenu plaideur non représenté. Quand l'appelant a insisté pour que l'affaire soit inscrite pour instruction, le juge chargé de la gestion de l'instance lui a demandé de produire sa liste de témoins et de se conformer à d'autres exigences de procédure, ce qu'il n'a pas fait. L'appelant a déménagé dans un nouveau quartier, mais il n'a pas déposé d'avis de changement d'adresse au tribunal comme l'exigent les règles de procédure. Il n'a donc pas reçu les avis subséquents qui lui ont été envoyés au sujet des réunions et des requêtes et il n'a pas comparu devant le tribunal comme il devait le faire. Lorsque l'appelant ne s'est pas présenté à une réunion de gestion de l'instance tenue le 21 janvier 2015, le juge chargé de la gestion de l'instance a ordonné qu'on signifie à l'appelant un avis l'informant que s'il ne comparissait pas la semaine suivante, il serait reconnu coupable d'outrage au tribunal et l'action serait radiée. L'appelant n'a pas reçu avis de la réunion avant la date fixée et il ne s'est pas présenté.

La Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a radié la déclaration de l'appelant pour non-respect des conditions énoncées dans les ordonnances de gestion de l'instance et non-comparution aux réunions de gestion de l'instance. La Cour d'appel a rejeté l'appel de l'appelant, le juge Martin étant dissident.

---

**37315** *Cameron Tyler Lewis McKay v. Her Majesty the Queen*  
- and -  
*Attorney General of British Columbia*  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Evidence – Admissibility – Disclosure – Applicant’s application for disclosure order allowed in part by trial judge, edited to protect informer privilege, and application for a judicial stay of proceedings granted – Appeal allowed by Court of Appeal – Whether the Court of Appeal erred – Whether the Court of Appeal erred in concluding that Source Handler Notes and Source Debriefing Reports (relating to intelligence received from confidential informant and relied upon in an application for judicial authorization to search, which ultimately was granted and used to procure evidence later sought to be tendered against an accused) only became “first party disclosure” where the affiant on the given application for judicial authorization actually physically viewed the Source Handler Notes and Source Debriefing Reports in issue, and as a corollary that in all other circumstances those materials were instead third party records not subject to disclosure unless the accused could establish “likely relevance”.

---

**37315** *Cameron Tyler Lewis McKay c. Sa Majesté la Reine*  
- et -  
*Procureur général de la Colombie-Britannique*  
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel – Preuve – Admissibilité – Communication de la preuve – La demande de communication de la preuve présentée par le demandeur a été accueillie en partie par le juge du procès, caviardée pour protéger le privilège de l’indicateur, et la demande d’arrêt des procédures a été accueillie – La Cour d’appel a accueilli l’appel – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure que les notes de l’agent traitant et les rapports de débriefage de la source (relatifs aux renseignements reçus de l’indicateur dont l’identité est confidentielle et présentés au soutien d’une demande d’autorisation judiciaire d’effectuer une perquisition qui a en définitive été accueillie et a permis d’obtenir des éléments de preuve qu’on a voulu par la suite présenter contre un accusé) ne sont devenus une « communication par la partie principale » que lorsque l’auteur de l’affidavit au soutien de la demande d’autorisation judiciaire en cause a lui-même vu les notes de l’agent traitant et les rapports de débriefage de la source en cause, et que, corollairement, dans toutes les autres situations ces documents constituaient plutôt des documents de tiers non assujettis à la communication, à moins que l’accusé ne soit en mesure de démontrer leur « pertinence vraisemblable ».

---

**37014** *Association of Justice Counsel v. Attorney General of Canada*  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Labour relations - Policy grievance - Collective agreement - Management rights - Challenge to employer's directive requiring counsel to be on standby to respond to or present stay applications in Federal Court outside work hours - Whether directive requiring counsel to be available outside their contractual time and outside of places under employer's control infringes right to liberty protected by s. 7 of Charter and incorporated into art. 6 of collective agreement - Whether directive requiring counsel to be available outside their contractual time and outside of places under employer's control is unreasonable or unfair and infringes art. 5 of collective agreement.

Since the early 1990s, the employer, the Immigration Law Directorate of the Quebec Regional Office of the Department of Justice Canada (ILD), has required its counsel to perform standby duty, generally from 5:00 to 9:00 p.m. on weekdays and from 9:00 a.m. to 9:00 p.m. on weekends, to respond to or present stay applications in the Federal Court. Before April 1, 2010, standby duty was voluntary for counsel, who were compensated through management leave based on the number of days spent on standby, regardless of whether there was an emergency. Starting on April 1, 2010, the employer informed its employees that they would no longer be compensated for their standby hours. They would be paid in cash or compensatory time off only for the hours they worked in the evenings and on weekends. In response to that announcement, counsel stopped volunteering. The employer's reaction was to require that all counsel be available for standby duty an average of one to three times a year, on a rotational basis, with authorization to arrange for replacements with one another. On May 18, 2010, the appellant, the Association of Justice Counsel, filed a policy grievance challenging the employer's new directive requiring standby duty outside normal work hours.

---

**37014** *Association des juristes de Justice c. Procureur général du Canada*  
(C.F.) (Civile) (Autorisation)

*Charte canadienne des droits et libertés* - Relations du travail - Grief de principe - Convention collective - Droits de la direction - Contestation d'une directive de l'employeur imposant aux juristes une garde en vue de répondre ou présenter des demandes en sursis devant la Cour fédérale hors des heures de bureau - La directive imposant aux juristes d'être disponibles en dehors de leur temps contractuel et des lieux sous son contrôle enfreint-elle le droit à la liberté protégé par l'article 7 de la *Charte* et incorporé à l'article 6 de la convention collective? - La directive imposant aux juristes d'être disponibles en dehors de leur temps contractuel et des lieux sous son contrôle est-elle déraisonnable ou inéquitable et enfreint-elle l'article 5 de la convention collective?

Depuis le début des années 1990, l'employeur, la Direction du droit de l'immigration du Bureau régional du Québec du ministère de la Justice du Canada (DDI), exige de ses juristes qu'ils effectuent des heures de garde, généralement de 17 h à 21 h durant la semaine et de 9 h à 21 h durant les fins de semaine, afin de répondre ou de présenter des demandes de sursis devant la Cour fédérale. Avant le 1<sup>er</sup> avril 2010, ces périodes de garde étaient assurées par les juristes sur une base volontaire et ces derniers étaient indemnisés par des congés de direction selon le nombre de jours de garde effectué et ce, qu'il y ait eu ou non urgence. À partir du 1<sup>er</sup> avril 2010, l'employeur informe ses employés que désormais les heures de garde effectuées ne seraient plus indemnisées. Seules les heures travaillées en soirée et durant les fins de semaine seraient rémunérées en argent ou en temps compensatoire. En réaction à cette annonce, les juristes ont cessé de se porter volontaires. En réplique, l'employeur a imposé à tous les juristes qu'ils soient disponibles en moyenne 1 à 3 fois par année, pour effectuer à tour de rôle la garde avec l'autorisation de s'accommoder entre eux pour se faire remplacer. Le 18 2010, l'appelante, l'Association des juristes de Justice a déposé un grief de principe afin de contester la nouvelle directive de l'employeur imposant la garde hors des heures normales de bureau.

---

**37320 *Pierre-Michel Lajeunesse, Annick Marcoux and Les avocats et notaires de l'État québécois***  
(Que.) (Civil) (By Leave)

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Freedom of association - Right to strike - Civil procedure - Application for adjournment - Judgments and orders - Whether appellants may appeal from interlocutory decision of Court of Appeal judge under section 40(1) of *Supreme Court Act* - Whether interlocutory decision denying application for adjournment was made judicially and whether it was ill-founded in law, in particular in that it impaired right to strike of appellants guaranteed by section 2(d) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

This case relates to the strike of Les avocats et notaires de l'État québécois ("LANEQ"), which began on October 24, 2016. On October 23, 2016, the day before the strike began, the Administrative Labour Tribunal (Essential Services Division) ("ALT") issued a decision determining which essential services LANEQ's members must maintain during the strike. The services determined by the ALT to be essential included applications for postponement, in respect of which the following appears in an appendix to the decision: [TRANSLATION] "A lawyer who is responsible for a case scheduled for a strike day must apply for a postponement and must conduct the hearing should the court dismiss the application for postponement". LANEQ then filed an application for judicial review of the ALT's decision on the ground, among others, that the ALT had [TRANSLATION] "failed to analyze the requested essential services in relation to the decision of the Supreme Court of Canada [in *Saskatchewan Federation of Labour v. Saskatchewan*, 2015 SCC 4, [2015] 1 S.C.R. 245]".

The appellant lawyers, Pierre-Michel Lajeunesse and Annick Marcoux, who are members of LANEQ, are counsel for the Commission de la santé et de la sécurité du travail (now the Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail ("CNESST")) in a case concerning the CNESST's financing system. In that case, the Quebec Superior Court dismissed an application for judicial review of a decision of the Commission des lésions professionnelles. The case was appealed to the Quebec Court of Appeal, and the hearing of the appeal was scheduled for December 6, 2016. On November 8, 2016, the appellant lawyers applied to Justice Julie Dutil, who chaired the panel of the Court of Appeal that was responsible for the case, to postpone the December 6, 2016 hearing in light of their right to strike.

---

**37320 *Pierre-Michel Lajeunesse, Annick Marcoux et Les avocats et notaires de l'État québécois***  
(Qc) (Civile) (Sur autorisation)

*Charte canadienne des droits et libertés* - Liberté d'association - Droit de grève - Procédure civile - Demande d'ajournement - Jugements et ordonnances - Les appelants peuvent-ils se pourvoir à l'encontre de la décision interlocutoire rendue par la juge de la Cour d'appel en vertu du paragraphe 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême*? - La décision interlocutoire refusant la demande d'ajournement a-t-elle été rendue sans agir judiciairement et repose-t-elle sur des motifs erronés en droit, notamment en ce qu'elle porte atteinte au droit de grève des appelants garanti par l'alinéa 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Ce dossier s'inscrit dans le contexte de la grève des avocats et notaires de l'État québécois (« LANEQ »), laquelle a été déclenchée le 24 octobre 2016. Le 23 octobre 2016, soit une journée avant le déclenchement de la grève, le Tribunal administratif du travail (Division des services essentiels) (« TAT ») rendait une décision déterminant les services essentiels que doivent maintenir les membres de LANEQ au cours de la grève. Parmi les services essentiels déterminés par la décision du TAT figurent les demandes de remise, décrites en annexe de la décision comme suit : « Le juriste responsable d'un dossier appelé à procéder lors d'une journée de grève doit présenter une demande de remise et procéder à l'audience si la demande de remise est refusée par le tribunal ». LANEQ a par la suite déposé une demande de pourvoi en contrôle judiciaire de cette décision du TAT, notamment au motif que le TAT « n'a fait aucune analyse des services essentiels demandés en relation avec la décision de la Cour suprême du Canada [dans *Saskatchewan Federation of Labour c. Saskatchewan*, 2015 CSC 4, [2015] 1 R.C.S. 245] ».

Les avocats appelants, M<sup>e</sup> Pierre-Michel Lajeunesse et M<sup>e</sup> Annick Marcoux, sont membres de LANEQ et les procureurs de la Commission de la santé et de la sécurité du travail (maintenant la Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (« CNESST »)), relativement à un dossier qui concerne le régime de financement de la CNESST. Ce dossier a donné lieu à un jugement de la Cour supérieure du Québec qui rejette une demande de révision judiciaire d'une décision de la Commission des lésions professionnelles. Le tout a été porté en appel devant la Cour d'appel du Québec et l'audition de ce pourvoi avait été fixée au 6 décembre 2016. Le 8 novembre 2016, les avocats appelants transmettaient à la juge Julie Dutil, présidente de la formation de la Cour d'appel du Québec chargée du dossier, une demande de remise de l'audience du 6 décembre 2016 compte tenu de leur droit de grève.

**37155 *Joseph Sciascia v. Her Majesty the Queen***

(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law - Procedure - Joint trials - Appeals - Powers of courts of appeal - Appellant simultaneously tried for summary conviction criminal offences and *Highway Traffic Act*, R.S.O. 1990, c. H.8, offences - Court of Appeal finding that joint trial was jurisdictional error curable by s. 686(1)(b)(iv) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, and s. 120(1)(b)(iii) of the *Provincial Offences Act*, R.S.O. 1990, c. P.33 - Whether single trial court has statutory jurisdiction to try both criminal and provincial offences - If joint trial not permitted, whether s. 686(1)(b)(iv) of *Criminal Code* can cure absence of jurisdiction and permit appellate court to maintain conviction for dangerous operation of motor vehicle - Whether s. 120(1)(b) of *Provincial Offences Act* can cure absence of jurisdiction and permit appellate court to maintain conviction for failure to stop for police.

Mr. Sciascia was tried simultaneously for summary conviction criminal offences and provincial offences. On appeal, he argued that the court did not have the authority to try the offences at the same time. The summary conviction appeal court judge dismissed the appeals on the basis that the trial judge had the jurisdiction in both matters, that the rules of procedure in both trials would essentially have been the same, and that Mr. Sciascia was not prejudiced by any differences in the applicable rules of evidence. She also held that the decision *R. v. Clunas*, [1992] 1 S.C.R. 595, supports a more efficient and effective trial process unencumbered by artificial rules that serve no useful purpose and rest on no sound principle. The Court of Appeal found that it was an error for the joint trial to have occurred. It dismissed the appeal, however, on the basis that the jurisdictional error could be cured by s. 686(1)(b)(iv) of the *Criminal Code*.

**37155 *Joseph Sciascia c. Sa Majesté la Reine***

(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel - Procédure - Procès conjoint - Appels - Pouvoirs des cours d'appel - L'appelant a été jugé en même temps relativement à des infractions criminelles punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et à des infractions au *Code de la route*, L.R.O. 1990, c. H.8 - La Cour d'appel a conclu que le procès conjoint était une erreur juridictionnelle qui pouvait être réparée par l'application du sous-al. 686(1)(b)(iv) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46 et du sous-al. 120(1)(b)(iii) de la *Loi sur les infractions provinciales*, L.R.O. 1990, c. P.33 - Un seul tribunal de première instance a-t-il compétence, en vertu de la loi, pour juger à la fois les infractions criminelles et les infractions provinciales? - Si le procès conjoint n'est pas permis, le sous-al. 686(1)(b)(iv) du *Code criminel* peut-il remédier au défaut de compétence et permettre à la cour d'appel de maintenir la déclaration de culpabilité pour conduite dangereuse d'un véhicule à moteur? - L'al. 120(1)(b) de la *Loi sur les infractions provinciales* peut-il remédier au défaut de compétence et permettre à la cour d'appel de maintenir la déclaration de culpabilité pour défaut de s'arrêter à la demande d'un agent de police?

Monsieur Sciascia a été jugé simultanément relativement à des infractions criminelles punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et à des infractions provinciales. En appel, il a plaidé que le tribunal n'avait pas compétence pour juger les infractions en même temps. La juge de la cour d'appel des poursuites sommaires a rejeté les appels, estimant que le juge du procès avait compétence relativement aux deux questions, que les règles de procédure dans les deux procès auraient été essentiellement les mêmes et que M. Sciascia n'avait subi aucun préjudice en raison d'éventuelles différences touchant les règles de preuve applicables. La juge a également statué que l'arrêt *R. c. Clunas*, [1992] 1 R.C.S. 595, appuyait la tenue d'un procès suivant une procédure plus efficiente et plus efficace, sans la contrainte de règles artificielles dénuées d'utilité réelle et qui ne s'appuient sur aucun principe valable. La Cour d'appel a conclu que la tenue du projet conjoint constituait une erreur juridictionnelle. Toutefois, elle a rejeté l'appel, statuant que l'erreur pouvait être réparée par l'application du sous-al. 686(1)(b)(iv) du *Code criminel*.

---

**37310 *James Cody v. Her Majesty the Queen***  
(N.L.) (Criminal) (As of Right)

*Charter of rights* - Criminal law - Right to be tried within reasonable time - Delay between time appellant charged and anticipated end of trial was 60 months and 21 days - Whether majority of Court of Appeal erred in attributing certain periods of delay to conduct of defence - Whether majority of Court of Appeal erred in labelling certain period of delay as “exceptional circumstances” and others as “transitional exceptional circumstances” as per *R. v. Jordan*, 2016 SCC 27 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 11(b).

The appellant was charged with trafficking marijuana and cocaine, possession of a prohibited weapon and breach of probation, but the charges were stayed by the trial judge on the basis of unreasonable delay. Sixty months and twenty-one days had elapsed between the time the charges were laid and the anticipated end of the appellant’s trial. The Crown appealed. Applying the recent decision of *R. v. Jordan*, a majority of the Court of Appeal allowed the appeal and remitted the matter for trial. White J.A., dissenting, would have dismissed the appeal.

---

**37310 *James Cody c. Sa Majesté la Reine***  
(T.-N.-L.) (Criminelle) (De plein droit)

*Charte des droits* - Droit criminel - Droit d’être jugé dans un délai raisonnable - Délai de 60 mois et 21 jours entre le moment où l’appelant a été mis en accusation et la conclusion anticipée du procès - Les juges majoritaires de la Cour d’appel ont-ils commis une erreur en attribuant à la conduite de la défense certaines portions du délai ? - Les juges majoritaires de la Cour d’appel ont-ils commis une erreur en qualifiant certaines portions du délai de « circonstances exceptionnelles » et d’autres de « mesures transitoires exceptionnelles » au sens de l’arrêt *R. c. Jordan*, 2016 CSC 27 ? - *Charte canadienne des droits et libertés*, al. 11b).

L’appelant a été accusé de trafic de marijuana et de cocaïne, de possession d’une arme à feu prohibée et de ne pas s’être conformé à une ordonnance de probation, mais le juge du procès a suspendu les accusations compte tenu d’un délai qu’il a jugé déraisonnable. Soixante mois et 21 jours s’étaient écoulés entre le moment où les accusations avaient été portées et la conclusion anticipée du procès de l’appelant. Le ministère public a interjeté appel. Une majorité des juges de la Cour d’appel, qui a appliqué la décision récente *R. c. Jordan*, a accueilli l’appel et renvoyé l’affaire à procès. Le juge White de la Cour d’appel, dissident, était d’avis de rejeter l’appel.

**37314 *Her Majesty the Queen v. Hubert Hunt, et al.***

(N.L.) (Criminal) (As of Right)

*Charter of Rights* - Criminal law - Abuse of process - Pre-charge delay - Whether the pre-charge delay amounted to an abuse of process and therefore a breach of the respondents' s. 7 *Charter* rights - If yes, whether a stay of proceedings was the appropriate remedy.

The respondents were charged with fraud, conspiracy to commit fraud, falsifying books and documents, and circulating a false prospectus. It is alleged that their business sold or transferred equipment that had been used to secure loans without informing or paying the creditors and falsified documents and the books. The business' bankruptcy led creditors to bear approximately 93 million dollars in losses. The application judge stayed the charges on the basis that the pre-charge delay had breached the respondents' s. 7 *Charter* rights. A majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. It found that the application judge provided ample basis for concluding that the pre-charge delay that occurred amounted to an abuse of process, and that while the judge did not conduct his analysis using the three-step approach mandated by *R. v. Babos*, 2014 SCC 16, [2014] 1 S.C.R. 309, he nevertheless applied the necessary elements of that test. Hoegg J.A., dissenting, would have allowed the appeal and remitted the matter for trial.

**37314 *Sa Majesté la Reine c. Hubert Hunt, et al.***

(T.-N.) (Criminel) (De plein droit)

*Charte des droits* - Droit criminel - Abus de procédure - Délai antérieur à l'accusation - Le délai antérieur à l'accusation équivaut-il à un abus de procédure et constitue-t-il de ce fait une violation des droits des intimés protégés par l'art. 7 de la *Charte* ? - Si oui, la suspension des procédures constituerait-elle une réparation convenable ?

Les intimés ont été accusés de fraude, de complot en vue de commettre une fraude, de falsification de livres et documents, et d'avoir mis en circulation un faux prospectus. Selon les allégations, leur entreprise a vendu ou transféré de l'équipement qui avait été utilisé pour garantir des prêts, et ce, sans en informer les créanciers et sans les avoir payés. Elle aurait en outre falsifié ses livres et documents. La faillite de l'entreprise a entraîné des pertes de l'ordre de 93 millions de dollars pour ses créanciers. Le juge saisi de la demande a suspendu les accusations puisque, selon lui, le délai antérieur aux accusations avait constitué une violation des droits des intimés protégés par l'art. 7 de la *Charte*. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. Pour eux, le juge saisi de la demande avait amplement fondé sa conclusion selon laquelle le délai qui s'est écoulé en l'espèce avant que les accusations ne soient portées équivalait à un abus de procédure. En outre, ils ont estimé que même si le juge du procès n'avait pas analysé le dossier en appliquant l'approche en trois étapes prescrite par *R. c. Babos*, 2014 CSC 16, [2014] 1 R.C.S. 309, il a tout de même appliqué les éléments nécessaires du test. La juge Hoegg, dissidente, aurait accueilli l'appel et renvoyé l'affaire à procès.

---

**36983** *Williams Lake Indian Band v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada*  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Aboriginal law - Crown - Fiduciary duty - Indian reserves - Administrative law - Boards and tribunals - Specific Claims tribunal - Tribunal finding federal Crown in breach of post-Confederation fiduciary obligations, and liable for colony's pre-Confederation breaches, in respect of reserve creation - Court of Appeal setting aside Tribunal decision as unreasonable and substituting its own decision, dismissing claim - Whether Court of Appeal erred in applying reasonableness standard - Whether Court of Appeal's conclusion on remedy usurped Tribunal's function - Whether Tribunal's decision reasonable with regard to British Columbia's pre-Confederation breaches, Canada's responsibility for such breaches, and Canada's own breach of fiduciary duty - *British Columbia Terms of Union*, R.S.C. 1985, App. II, No. 10 - *Specific Claims Tribunal Act*, S.C. 2008, c. 22, ss. 14 and 20.

The Williams Lake Indian Band filed a specific claim against Canada with the Specific Claims Tribunal, pursuant to the federal *Specific Claims Tribunal Act*, based on: 1) the alleged failure of the pre-Confederation colony of British Columbia to act in the Band's best interests by protecting their lands; and 2) the alleged failure of Canada to create reserves for the Band, following B.C.'s entry into Confederation in 1871. The claim involves two lots totalling nearly 2,000 acres. The claim alleges that B.C. failed to meet its legal obligation to prevent settlers from pre-empting lands on these two lots, and that Canada failed to meet its legal obligations to create reserves once B.C. entered Confederation in 1871. Lands were eventually set aside for the Band, as reserves, in 1881; although the amount of land (over 4,000 acres) exceeded the area covered by the two lots, the lands in question were different than those in the original claim.

The claim was bifurcated into validity and compensation phases. The Specific Claims Tribunal determined that the Band had established the validity of its claim against the federal Crown: there were pre-emptive purchases of the lands by settlers, in contravention of colonial policy and law; such contraventions constituted a breach of a legal obligation, pursuant to colonial legislation pertaining to reserved lands; B.C. failed to act honourably and was in breach of its fiduciary duties at common law, by failing to put the Indian interest in settlement lands ahead of settlers' interests; Canada was liable for B.C.'s pre-Confederation breaches of legislation and fiduciary duty, pursuant to the *Act*; and Canada also breached its post-Confederation fiduciary duties by failing to provide reserve lands to the Band.

The Federal Court of Appeal allowed the Crown's application for judicial review, concluding that Canada's post-Confederation actions remedied any potential earlier fiduciary breaches by B.C. and fulfilled any fiduciary duty owed by Canada. The Court of Appeal concluded that Canada did not breach any post-Confederation legal obligation to the Band, and was not liable for any breaches of pre-Confederation legal obligations by B.C. By way of remedy, the specific claim was dismissed.

**36983** *Bande indienne de Williams Lake c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Affaires autochtones et du Développement du Nord canadien*  
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit des Autochtones - Couronne - Obligation fiduciaire - Réserves indiennes - Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Tribunal des revendications particulières - Le Tribunal a conclu que la Couronne fédérale avait manqué à des obligations fiduciaires postérieures à la Confédération et qu'elle était responsable de manquements de la colonie antérieurs à la Confédération en ce qui concerne la création de réserves - La Cour d'appel a annulé la décision du Tribunal, concluant qu'elle était déraisonnable, et y a substitué sa propre décision de rejeter la revendication - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer la norme de la décision raisonnable? - La conclusion de la Cour d'appel sur la réparation usurpait-elle la fonction du Tribunal? - La décision du Tribunal était-elle raisonnable eu égard aux manquements de la Colombie-Britannique antérieurs à la Confédération, à la responsabilité du Canada relativement à de tels manquements, et au propre manquement du Canada à son obligation fiduciaire? - *Conditions de l'adhésion de la Colombie-Britannique*, L.R.C. 1985, app. II, n° 10 - *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, L.C. 2008, ch. 22, art. 14 et 20.

La Bande indienne de Williams Lake a déposé une revendication particulière contre le Canada au Tribunal des revendications particulières en application de la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières* (fédérale) sur le fondement de ce qui suit : 1) l'omission présumée de la colonie de la Colombie-Britannique antérieure à la Confédération d'avoir agi au mieux des intérêts de la Bande en protégeant leurs terres; 2) l'omission présumée du Canada d'avoir créé des réserves pour la Bande, après l'adhésion de la Colombie-Britannique à la Confédération en 1871. La revendication porte sur deux lots totalisant presque 2 000 acres. Dans la revendication, il est allégué que la Colombie-Britannique avait manqué à son obligation légale d'empêcher les colons d'acquérir par préemption les terres sur ces deux lots et que le Canada avait manqué à ses obligations légales de créer des réserves après que la Colombie-Britannique a adhéré à la Confédération en 1871. En 1881, des terres ont fini par être attribuées à la Bande; même si la superficie des terres en question (plus de 4 000 acres) dépassait la superficie des deux lots, il ne s'agissait pas des mêmes terres que celles visées par la revendication initiale.

La revendication a été scindée et a été instruite en deux phases : la validité et l'indemnisation. Le Tribunal des revendications particulières a conclu que la Bande avait établi la validité de sa revendication contre la Couronne fédérale : il y avait eu des achats par préemption de terres par des colons, en contravention des politiques et des lois coloniales; ces contraventions constituaient un manquement à une obligation légale, au regard des lois coloniales relatives aux terres réservées; la Colombie-Britannique avait omis d'agir honorablement et avait manqué à ses obligations fiduciaires de common law, en omettant de placer les intérêts des Indiens dans les terres visées par règlement avant ceux des colons; le Canada était responsable à l'égard des manquements de la Colombie-Britannique aux lois et à son obligation fiduciaire antérieurs à la Confédération, en application de la *Loi*; et le Canada avait également manqué à ses obligations fiduciaires postérieures à la Confédération en omettant de fournir des terres de réserve à la Bande.

La Cour d'appel fédérale a accueilli la demande de la Couronne en contrôle judiciaire, concluant que les actions du Canada postérieures à la Confédération avaient remédié aux éventuels manquements antérieurs par la Colombie-Britannique à l'obligation fiduciaire et avaient satisfait aux obligations fiduciaires du Canada, le cas échéant. La Cour d'appel a conclu que le Canada n'avait pas manqué aucune obligation légale postérieure à la Confédération envers la Bande, et qu'il n'était pas responsable à l'égard de manquements aux obligations légales par la Colombie-Britannique antérieurs à la Confédération. À titre de réparation, la revendication particulière a été rejetée.

**37372 *Barbara George v. Her Majesty the Queen***

(Sask.) (Criminal) (As of Right)

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Sexual interference - Sexual assault - Accused taking reasonable steps to ascertain age of complainant - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge failed to perform the analysis required by s. 150.1(4) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Crown had raised a question of law - If the Crown had raised a question of law, whether the Court of Appeal erred in setting aside the acquittals.

The appellant had sexual intercourse with the 14 year old complainant. At trial, she was acquitted of sexual interference and sexual assault, because the trial judge found that the sexual activity had been factually consensual, that the appellant had honestly believed that the complainant was legally able to consent, and that the Crown had not proven that the appellant failed to take all reasonable steps to ascertain the complainant's age (s. 150.1(4) of the *Criminal Code*). The Crown appealed the acquittal, arguing that the trial judge erred in his consideration and application of s. 150.1(4). The Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial. Jackson J.A., dissenting, would have dismissed the appeal on the basis of lack of jurisdiction, because the Crown had not raised a question of law as required by s. 676(1)(a) of the *Criminal Code*. Jackson J.A. concluded that in any event, had the trial judge erred in law, the error would not have had a material bearing on the verdict.

**37372 *Barbara George c. Sa Majesté la Reine***

(Sask.) (Criminelle) (De plein droit)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Contact sexuel - Agression sexuelle - Mesures raisonnables prises par l'accusée pour s'assurer de l'âge du plaignant - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès n'a pas procédé à l'analyse prescrite au par. 150.1(4) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46 - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le ministère public a soulevé une question de droit? - Si le ministère public a effectivement soulevé une question de droit, est-ce que la Cour d'appel a commis une erreur en annulant les acquittements?

L'appelante a eu des relations sexuelles avec le plaignant qui était alors âgé de 14 ans. Au procès, elle a été acquittée des accusations de contacts sexuels et d'agression sexuelle parce que le juge du procès a conclu, à la lumière des faits, que l'activité sexuelle avait été consensuelle, que l'appelante croyait sincèrement que le plaignant avait l'âge prévu par la loi pour donner son consentement et que le ministère public n'avait pas prouvé que l'appelante n'avait pas pris toutes les mesures nécessaires pour s'assurer de l'âge du plaignant (par. 150.1(4) du *Code criminel*). Le ministère public a interjeté appel de l'acquiescement, faisant valoir que le juge du procès avait commis des erreurs en analysant et en appliquant le par. 150.1(4). La Cour d'appel a accueilli l'appel et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le juge Jackson de la Cour d'appel, dissidente, aurait rejeté l'appel pour absence de compétence puisque, à son avis, le ministère public n'a pas soulevé de question de droit comme l'exige l'al. 676(1)a) du *Code criminel*. Le juge Jackson a conclu que, quoi qu'il en soit, si le juge du procès a commis une erreur de droit, cette erreur n'a pas eu d'incidence significative sur le verdict.

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2016 -**

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2017 -**

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:  
Séances de la Cour :

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**  
**86 sitting days / journées séances de la cour**

Holidays:  
Jours fériés :



**4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**